

**Le Yukon... une province? p. 4**

# *l'aurore boreale*

VOLUME 25 • Numéro 22 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le mercredi 26 novembre 2008



Entrer dans le local qui abrite les sculpteurs du programme Sundog Retreat donne l'impression d'entrer dans une ruche bourdonnante. À l'extérieur de la ville pour une semaine, les neuf jeunes peuvent se consacrer entièrement au développement de leur art. Fred Stick ne fait pas beaucoup de bruit. Il est assis dans un coin du studio, très concentré sur la pièce d'art qu'il vient tout juste de commencer. Ce sera une pièce ronde qui illustrera principalement des têtes de corbeaux. Cette sculpture est une commande. Elle est déjà vendue à une femme qui fait partie du clan des corbeaux. « Elle avait déjà vu mes dessins, et elle sait donc comment je travaille » explique le jeune sculpteur de 25 ans.

« Avant de commencer le programme pour débutants de Sundog Retreat, je dessinais déjà. C'est un avantage de posséder des habiletés artistiques pour ce programme. »

Suite page 2



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Que la froideur ambiante ne vous ôte point l'envie de vous dévêtir. Varietease II prend le théâtre du Guild à bras le corps, à partir du 26 novembre, pour le plaisir de ces dames et de ces messieurs. Comédie, danse, chant bien salés et bien épicés! Le corps a ses raisons.... (Article en page 9)

**Il n'est jamais trop tard.. p. 8**

# Sculpter les changements de sa vie

(Suite de la p. 1) Il explique patiemment à qui veut bien l'écouter les différentes étapes entre le moment où il n'y a qu'un morceau de bois devant lui, jusqu'à la fin, lorsque la pièce d'art sera prête à être vendue... Dessiner le croquis sur une mince feuille de papier, ensuite sur la pièce de bois, peindre, sculpter... « Je pourrais probablement gagner ma vie avec mes sculptures », envisage-t-il. Même s'il a d'autres compétences, dans des domaines comme la cuisine ou la foresterie, Fred Stick a trouvé sa voie dans la sculpture. « Quand j'étais jeune, je voulais être un artiste. C'est une idée qui s'est dissipée avec le temps, mais qui est revenue d'une belle façon. Je suis vraiment content ! »

Vendredi dernier, une exposition intitulée « Traditional transitions » s'ouvrait à la galerie d'art Arts Underground, bondée pour l'occasion. Les sculpteurs, autant débutants qu'avancés, certains vêtus de leurs vêtements traditionnels, ont ainsi la chance d'exposer leurs œuvres dans un lieu public. À l'occasion de cette soirée d'ouverture, l'importance et la valeur du programme dans la vie des sculpteurs et de leur entourage a été soulignée à maintes reprises.

Ce sont souvent des membres de leur famille qui leur ont parlé du programme, qui les ont incités à aller voir de quoi ça avait l'air. L'école, ce n'était pas leur tasse de thé.

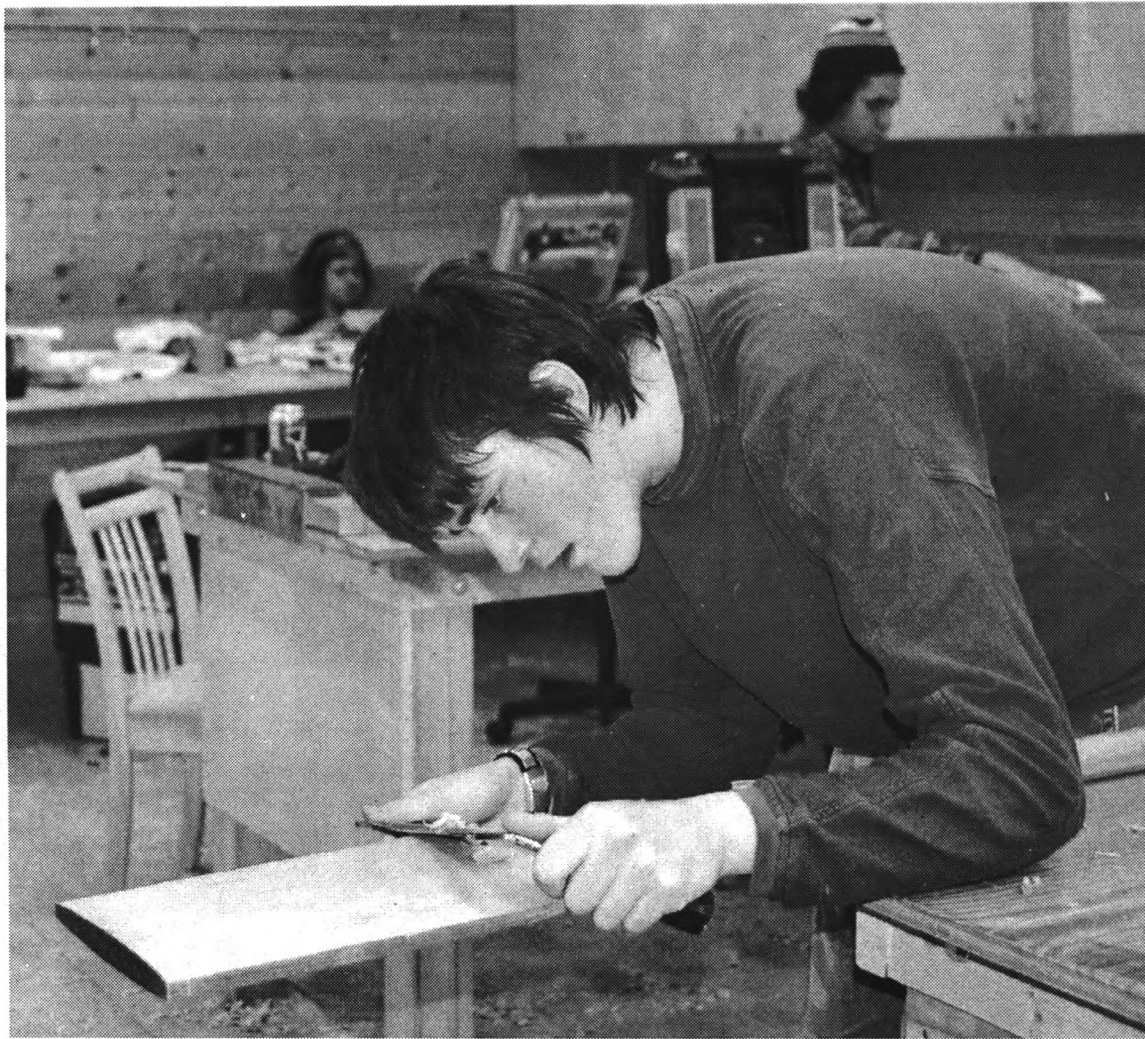


Photo : Marianne Théorêt-Poupart

**Aubin Tuzlak étudie au programme pour les sculpteurs débutants de l'organisme Sundog Retreat depuis mai dernier. Après avoir confectionné un masque, il est présentement en train de sculpter une pagaie pour un ami canoteur.**

« Les jeunes qui sont avec nous n'avaient pas trouvé leur niche dans le cadre du programme scolaire régulier. Ils sont prêts à changer leur vie! Ils ont le souhait d'avancer, de faire en sorte que ça marche mieux! S'inscrire au programme est un gros engagement de leur part. C'est un travail à temps plein. Nous ne fonctionnons pas avec le principe de *drop-in* » explique Andrew

Finton, initiateur du projet avec sa femme Heather.

Tous ont leurs difficultés, leurs défis, leurs démons avec lesquels ils doivent composer, et auxquels ils doivent faire face. Ce programme est leur job à temps plein pendant un an. Le matin, ils doivent arriver à l'heure. « C'est la meilleure *job* que j'ai eu jusqu'à présent... même que, ce n'est pas vraiment une *job* », réfléchit Josh Lesage, qui est arrivé du Manitoba il y a un an.

Environ 25 % du temps des apprentis-sculpteurs est

consacré à des cours en démarrage d'entreprise. Ils apprennent à se monter un portfolio, à fixer leurs prix, à écrire leur biographie, bref, tout ce qu'il faut pour faire rouler une petite entreprise.

L'instructeur Calvin Morberg est à peine plus âgé que ses élèves. Mais par la finition de ses pièces, on voit bien que ça fait plus que quelques mois qu'il manie le couteau à bois... « Le talent de sculpteur m'a été donné, tel un don. J'ai le sentiment que je dois partager mes connaissances en retour. Enseigner aux plus jeunes garde la tradition, et notre culture, bien vivantes, explique le membre de la Première nation Tlingit. C'est aussi très gratifiant de pouvoir leur enseigner des compétences qui pourront changer le cours de leur existence. »

À savoir si cela a changé sa vie, Calvin Morberg répond sans hésitation : « Définitivement. Je ne sais pas où je serais aujourd'hui si ce n'était pas du travail que je fais en ce moment. » Il sculpte depuis cinq ans. « Ma carrière ne fait que commencer. C'est ce que je

veux faire pour le reste de ma vie. » Éventuellement, il arrêtera d'enseigner pour se consacrer à sa carrière d'artiste... mais pour l'instant, ça paie les comptes!

**Un programme appelé à grandir**

Andrew Finton est passionné par le changement qu'il voit s'effectuer chez « ses » jeunes, passionné par leur épanouissement, leurs réalisations, leur courage et leur engagement. « Un des buts principaux du programme est de permettre à chaque jeune de trouver sa propre voix et façon de s'exprimer pour qu'il puisse la transposer dans son art. Nous encourageons les élèves autochtones à apprendre davantage sur leur propre culture, et les richesses qu'elle peut offrir, mais nos élèves qui ne sont pas membres d'une Première nation sont tout à fait libres d'aller vers d'autres thèmes. »

Le programme de sculpture pour les débutants de Sundog Retreat en est à sa cinquième année d'existence. Les neuf élèves actuels ont débuté le programme de 44 semaines au mois de mai. C'est à temps plein, et neuf semaines se déroulent à l'extérieur de la ville, dans les lieux calmes et idylliques de Sundog Retreat.

Des neuf jeunes qui sont choisis annuellement, sept ou huit complètent généralement le programme, dit Andrew Finton. « Nous espérons obtenir une entente de financement avec les gouvernements territorial et fédéral pour avoir l'assurance de poursuivre le programme encore trois ans, et accueillir 12 jeunes au lieu de neuf. » Le programme est principalement financé par Service Canada et reçoit entre 30 et 40 candidatures annuellement. « L'intérêt est donc là. Nous ne suffisons pas à la demande », indique le coordonnateur. Le programme fait ses preuves et depuis peu, six Premières nations contribuent également au financement afin que plus de jeunes puissent participer au programme. Actuellement, 14 jeunes suivent le cours avancé, qui est d'une durée de trois ans.

**Marianne Théorêt Poupart**

## Portes ouvertes

**La commissaire du Yukon,  
Geraldine Van Bibber**

invite tous les Yukonnais et les Yukonaises à se joindre à elle pour célébrer le temps des fêtes. Au programme, rafraîchissements et taille d'arbre.



Le jeudi 4 décembre 2008  
de 15 h à 18 h

au 1098, 1<sup>re</sup> Avenue (résidence Closeleigh),  
Whitehorse



## Courrier

*Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.*

*Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.*

Courrier de l'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse  
Yukon  
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca

# éditorial

## Il lance et compte!

Le 26 novembre 2008 est une date qui passera à l'histoire. Un matin délicat tricoté d'étoiles a séduit le territoire en entier. Les aînés, apprivoisés par la clémence du temps, sont sortis de leur mai-

son. Ils ont fait un clind'œil aux corbeaux volubiles et leur ont fredonné un air guilleret.

Les marmots ont chaussé leurs patins. Une sagesse enfantine, venue du fond des temps, leur a dit que la saison

du patinage était arrivée! Leurs parents ont confirmé la rumeur : les rivières, les lacs et les étangs sont gelés depuis longtemps.

Le vent dans le visage, les adeptes du patinage, petits et

grands, sont partis à la conquête de kilomètres de paysage. Camouflé sur les berges, un petit renard les a dévorés des yeux : « Mais ce qu'ils ont une drôle de démarche ces humains. Et surtout ce qu'ils sont rapides ainsi bottés! »

Le 26 novembre 1917 est aussi une date qui a marqué l'histoire du Canada. La

Ligue nationale de hockey voyait le jour il y a 91 ans! À ses débuts, la ligue brillait par le nombre de jeunes joueurs canadiens-français. La province de Québec possédait un bassin qui semblait inépuisable de joueurs enthousiastes, forts et rapides sur leurs patins. Ne dit-on pas encore en terre canadienne de quelqu'un qui pense rapidement ou qui réagit dare-dare : « Il est vite sur ses patins »?

Plusieurs générations ont grandi en écoutant « La soirée du hockey » et cet événement était rassembleur dans nombre de foyers. L'enthousiasme ou le désespoir gagnait toute la maisonnée au fur et à mesure que les rondelles aboutissaient dans les filets. Parfois deux joueurs laissaient tomber leurs gants et se poussaient. La situation s'envenimait rapidement et les bancs se vidaient. Les athlètes se retrouvaient sur la glace dans une solide échauffourée ou une bataille générale! Ces bagarres, rares et inimaginables aujourd'hui, se terminaient inévitablement

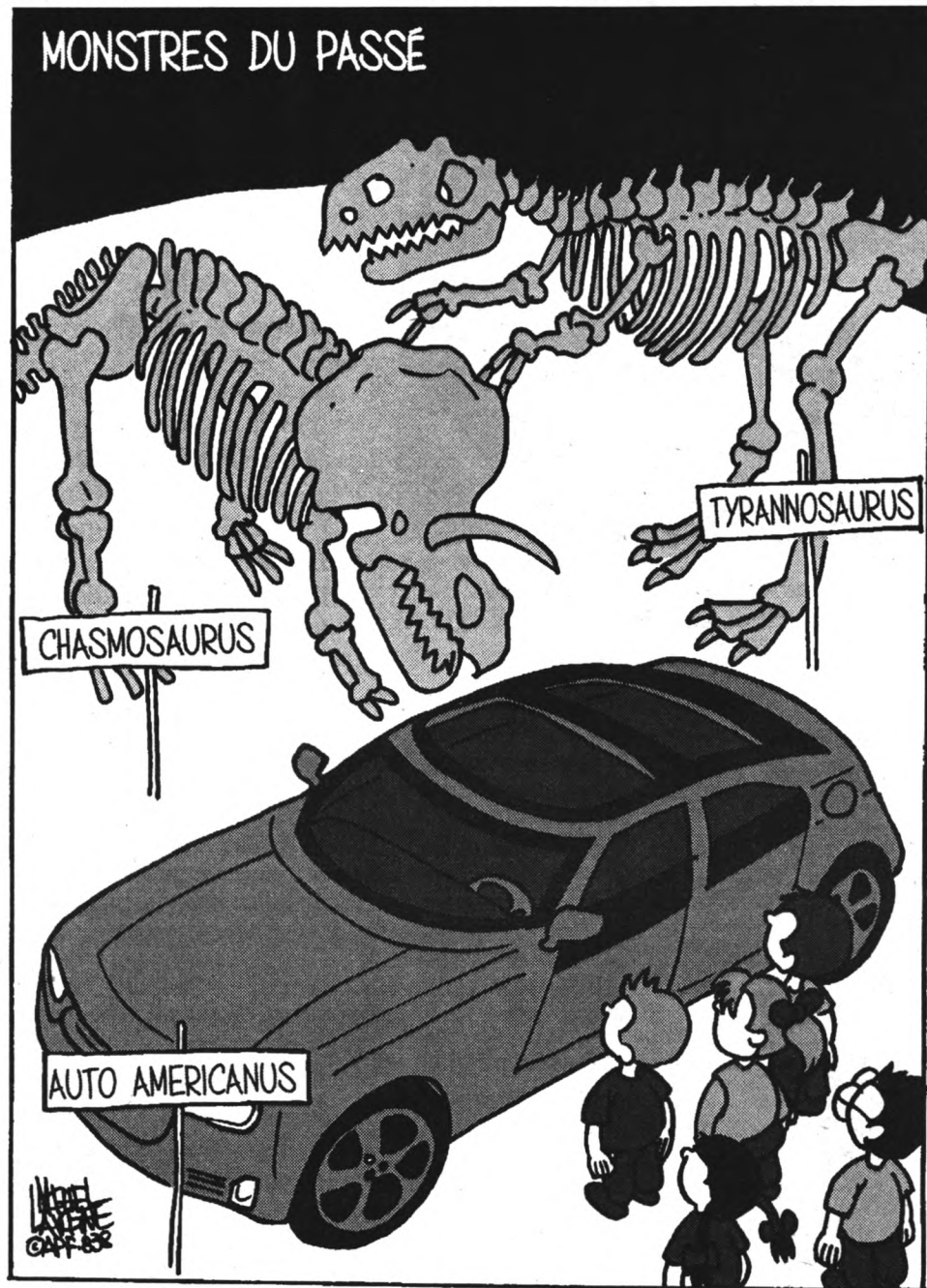
par du sang sur la glace et un auditoire en feu. En ces temps révolus, seul Jacques Plante portait un masque (il était aussi probablement le seul à avoir ses incisives intactes!). Mais c'était au temps où vous pouviez pratiquement connaître le nom de tous les joueurs de la ligue...et vous pouviez les prononcer correctement. En ces temps révolus les comètes blondes n'étaient point cassées.

La mondialisation a des conséquences heureuses et d'autres moins heureuses sur le hockey. Le sentiment d'appartenance au club et à la communauté a pris la poudre d'escampette. Les équipes ne sont plus les représentantes de leur communauté mais bien la propriété de gros intérêts.

Néanmoins, une chose n'a pas changé : des milliers de jeunes tant au Yukon que partout ailleurs au pays sont encore inscrits dans des clubs ou des équipes de hockey. Ils apprennent à avoir de la discipline, à travailler en équipe, à se surpasser et à se relever d'un échec. Mais un très petit nombre jouera à un échelon supérieur.

Toutefois, plusieurs découvriront entre autres, qu'au hockey le fait de compter sur ses amis est aussi important que de compter des points.

Cécile Girard



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

# l'aurore boréale

Directrice  
Cécile Girard

Journaliste  
Marianne Théorêt-Poupart

Correspondant national  
Danny Joncas APF

Coordonnatrice de la publicité  
et responsable de la  
distribution  
Béatrice Van Houtryve

Comité du journal  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

Relecture bénévole  
Lise Ouimet

Correction d'épreuves  
Angélique Bernard

Adresse  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Marianne Théorêt-Poupart :  
journaliste@afy.yk.ca

Béatrice Van Houtryve :  
aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

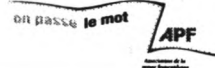


Fondation Donatien Frémont, Inc.



Office de la Distribution Certifiée

Deloitte



repco-média  
Agence de représentation média

# Le Yukon pourrait-il devenir une province?

Le sujet du statut du Yukon revient, de loin en loin, dans les conversations de salon. Pourrait-on, et devrait-on, devenir une province? Rien n'est moins sûr...

Floyd McCormick, greffier à l'Assemblée législative, se rappelle que dans les années 1960 et 1970, il y a eu un mouvement pour que le territoire devienne une province. « Mais depuis, avec la dévolution des pouvoirs et le développement d'un gouvernement responsable, ce besoin n'est plus autant ressenti. » M. McCormick souligne qu'avec plus d'argent et de pouvoirs légaux, beaucoup des éléments recherchés ont été obtenus, sans pour autant que la loi constitutionnelle ne soit modifiée.

La législature du Yukon légifère dans la plupart des domaines de ressort provincial comme l'éducation, la santé, les services sociaux, les sports et les loisirs, la voirie et les infrastructures. Deux différences majeures avec une province : le procureur général,



Photo : L'Aurore boréale

**La législature du Yukon légifère dans la plupart des domaines de ressort provincial comme l'éducation, la santé, les services sociaux, les sports et les loisirs, la voirie et les infrastructures.**

qui est le premier conseiller juridique de l'État, relève du gouvernement fédéral, et les terres publiques appartiennent toujours au gouvernement central, bien que ce soit le territoire du Yukon qui les gère et perçoive des redevances pour

leur exploitation.

La seule façon d'amender la Constitution canadienne afin de changer le statut du Yukon de territoire à province serait d'obtenir le consentement d'au moins deux tiers des provinces, qui comptent au

moins 50 % de la population canadienne. Selon Larry Bagnell, député du Yukon à l'Assemblée parlementaire canadienne, rien n'est plus improbable.

« Les provinces n'accepteront pas une telle chose. Cela

réduirait leurs pouvoirs. Les 33 000 Yukonnais auraient le même dire que les treize millions d'Ontariens, par exemple. » Floyd McCormick abonde dans le même sens que le député fédéral. « C'est fortement improbable que cela arrive un jour. » Lorsque la Saskatchewan et l'Alberta devinrent des provinces en 1905, et Terre-Neuve en 1949, l'accord des provinces déjà existantes n'était pas encore devenu un préalable.

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 1993, le Yukon est maître de ses ressources naturelles, tout comme les provinces. Ce n'est pas le cas des deux autres territoires. « Le Yukon est plus proche d'être une province que les deux autres territoires » pense M. Bagnell. Les institutions du Yukon ainsi que ses pouvoirs sont définis par la loi fédérale qui se nomme la *Loi sur le Yukon*. Ce n'est donc pas une loi qui est enchâssée dans la Constitution canadienne, et elle peut donc, théoriquement, être assujettie aux modifications dictées par le Parlement du Canada.

Le député fédéral est d'avis que le territoire est prêt à devenir une province « si, et seulement si nous pouvions garder le même montant d'argent que le gouvernement fédéral verse actuellement au territoire. Car autrement, nous serions une province très pauvre et il serait difficile de tout faire 'rouler' comme il le faut. » Le budget 2008-2009 déposé le 20 mars dernier par le premier ministre et ministre des Finances à l'époque Dennis Fentie était de 900 millions. Plus de 70 % des revenus du gouvernement territorial proviennent du niveau fédéral.

La principale différence politique aujourd'hui entre les provinces et les territoires est d'ordre constitutionnel, puisque les territoires sont exclus du processus d'amendement constitutionnel. Seulement le Parlement du Canada et les législatures provinciales y participent. En termes constitutionnels, il est prévu que le Parlement du Canada parle au nom des territoires et de leurs populations.

Marianne Théorêt-Poupart

## Cranberry Fair

ATTENTION ARTISTES ET ARTISANS



Les artistes et artisans yukonnais vous invitent à la grande vente

**Cranberry Fair**

le dimanche 30 novembre 2008

de 11 h à 16 h

(les portes ouvrent à 10 h 15 pour les personnes à mobilité réduite).

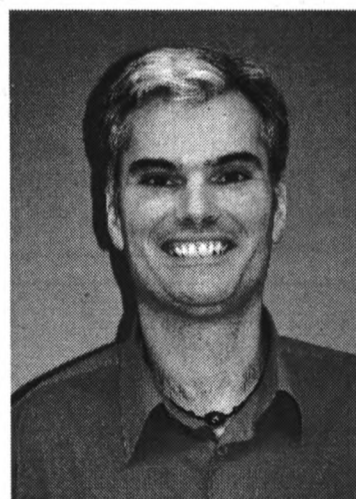
Westmark, Whitehorse

Commandité par Northern Fibres Guild

## Un nouveau directeur à l'AFY

Jean-Marc Perreault, président du conseil d'administration de l'AFY, a confirmé la nomination de Régis St-Pierre au poste de directeur général le 19 novembre dernier. Le conseil d'administration a examiné cette nomination et l'a appuyée à l'unanimité.

« Il ne fait aucun doute dans mon esprit que nous pouvons, ensemble avec le CA, nos membres, nos partenaires et nos nombreux bénévoles faire grandir la Franco-Yukonnie. C'est donc avec enthousiasme que je vois l'avenir », commentait M. St-Pierre.



Régis St-Pierre

« Je me réjouis à l'idée de continuer de travailler avec M. St-Pierre en harmonie avec le conseil d'administration de l'AFY afin de veiller à ce que les francophones du Yukon reçoivent les programmes et services dont ils ont besoin, a déclaré le président. Il ne fait aucun doute que, sous la direction de M. St-Pierre, l'AFY continuera de jouer un rôle de premier plan afin d'encourager une francophonie forte au

Yukon et ailleurs au pays. »

M. St-Pierre s'est établi au Yukon en 1990. Depuis février 2008, il était le directeur général par intérim de l'AFY. De 2002 à 2007, il a occupé divers postes au sein de l'association, dont ceux de directeur des services administratifs et de directeur général adjoint. Il avait également fait partie de l'AFY au milieu des années 1990 en tant qu'agent de liaison. M. St-Pierre a aussi travaillé pour le gouvernement du Yukon de 1990 à 1992 ainsi que comme journaliste correspondant pour la Société Radio-Canada de 1996 à 2000.

Actif dans les milieux communautaires, M. St-Pierre a présidé la Commission scolaire francophone du Yukon en plus d'être un de ses membres fondateurs. Il siège présentement au conseil d'administration de Société Santé en français, en plus de présider le regroupement yukonnais Partenariat communauté en santé. (AFY)

MTP



### Avis public de radiodiffusion CRTC 2008-106

Canada

#### Avis de consultation

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 12 décembre 2008.

- Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. – Modification de licence d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante – l'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-106. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# Eva Aariak devient première ministre du Nunavut

Les 18 membres de la troisième Assemblée législative du Nunavut ont été assermentés le 19 novembre à Iqaluit. Onze d'entre eux siègent à l'Assemblée législative pour la première fois.

Trois semaines après les élections générales du plus jeune territoire du Canada, tenues le 27 octobre, les députés de l'Assemblée législative du Nunavut, tous indépendants, se sont réunis pour choisir le premier ministre et les membres du nouveau Cabinet.

Le nouveau gouvernement a décidé d'octroyer sa confiance à Eva Aariak, représentante de la circonscription d'Iqaluit-Est et première femme à diriger le jeune territoire. C'est aussi la première fois qu'elle est membre de l'Assemblée législative. Elle était auparavant la commissaire aux langues officielles. Elle est la seule femme à avoir été élue à ces troisième élections. Elle a reçu plus de votes, lors du scrutin secret, que le premier ministre sortant Paul Okalik et le vétéran en politique Tagak Curley.

Dans sa circonscription d'Iqaluit-Ouest, Paul Okalik convoitait un troisième mandat. Il l'a emporté avec plus de 53 % des voix sur la mairesse d'Iqaluit, Elisapee Sheutiapik.

Le 19 novembre, les portefeuilles ministériels étaient annoncés par M<sup>me</sup> Aariak. Les six membres de son Cabinet avaient été préalablement choisis par leurs confrères la semaine précédente, lors du forum du leadership nunavois, une caractéristique de ce style de gouvernement « par consensus », qui a été un pivot important depuis la création du territoire en 1999.

La première ministre, en plus de sa tâche de première représentante du territoire, combine aussi les fonctions de ministre des affaires intergouvernementales et ministre responsable de la condition des femmes. Seulement un des ministres, Louis Tapardjuk, était ministre dans le dernier gouvernement. Trois des six ministres sont membres du gouvernement pour la première fois. M. Okalik et M. Curley ont décliné l'invitation de la première ministre de faire partie du Cabinet.

La transparence, les services sociaux, les langues officielles et l'intégrité gouvernementale étaient parmi les principaux enjeux de ces élections au Nunavut. Lors de son discours à ses confrères pour être choisie première ministre, M<sup>me</sup> Aariak a mis l'accent sur ses expériences en tant que

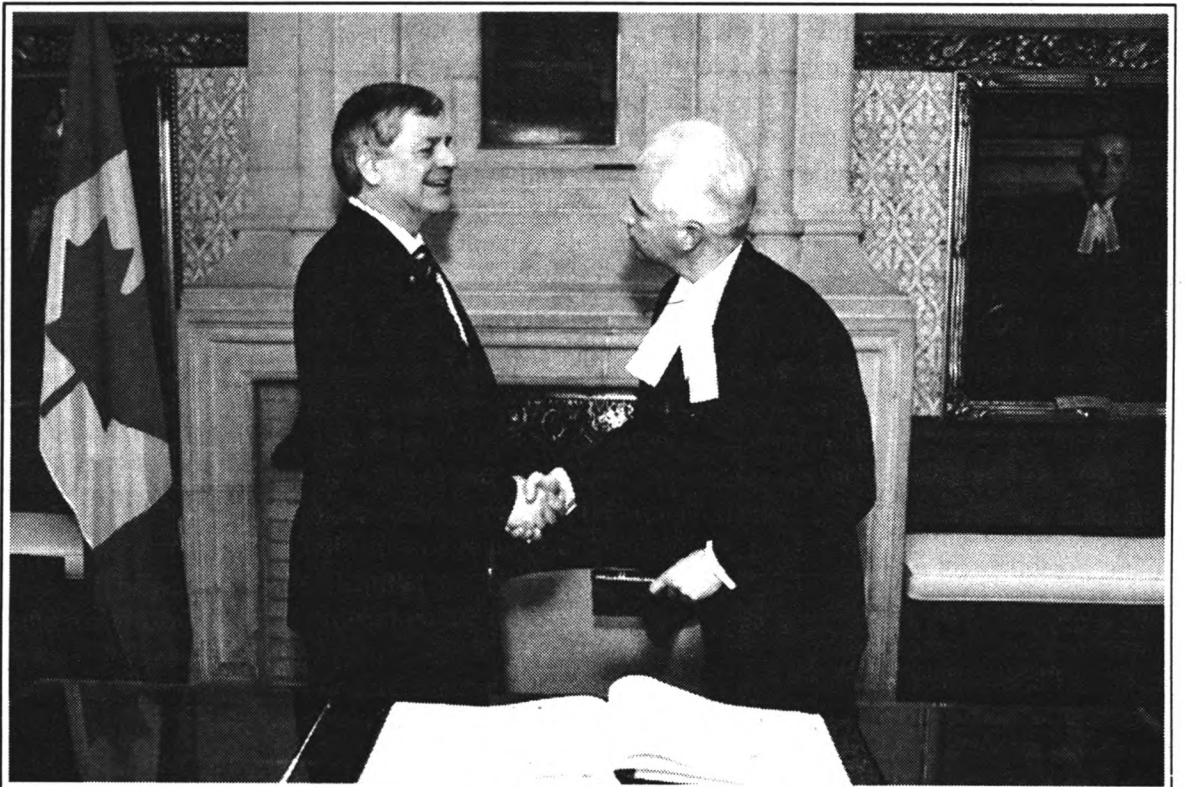
propriétaire d'entreprise, commissaire aux langues officielles et membre de plusieurs organisations. Elle a dit avoir entendu et compris, durant sa campagne électorale, que les Nunavois voulaient du changement, et qu'elle partageait cette opinion.

Il y a 19 circonscriptions sur ce vaste territoire qui représente plus du cinquième de

la superficie du Canada. Seulement 15 étaient en jeu le 27 octobre, alors que deux députés ont été élus par acclamation et que des élections complémentaires auront lieu dans les deux circonscriptions restantes.

Quelque 14 000 électeurs, sur une population d'un peu moins de 30 000 habitants, pouvaient se rendre dans une

quarantaine de bureaux de vote. Fait à noter, la participation a été jusqu'à présent assez élevée dans la courte histoire du Nunavut. En 1999, plus de 88 % des électeurs se sont prévalus de leur droit de vote, tandis que près de 94 % se sont rendus aux urnes en 2004. (D'après Radio-Canada et CBC)



## Assermentation du député du Yukon

Photo fournie

Larry Bagnell, député du Yukon à la Chambre des communes à Ottawa, était tout sourire lors de son assermentation au Parlement le 17 novembre dernier. Élu pour la première fois en l'an 2000, M. Bagnell a ensuite été réélu par les Yukonnais en 2004, 2006 et le 14 octobre 2008. Il est le porte-parole libéral chargé du développement du Nord.



# Marie-France

## Sauver des vies, un cendrier à la fois

Fumer la cigarette, c'est mon choix, mais la fumée secondaire peut nuire à la santé de mes enfants, surtout à l'intérieur. C'est pourquoi j'ai pris ce contenant à café et je l'ai rempli de sable. Maintenant, quand j'ai envie d'une cigarette, je sors sur la terrasse avec mon cendrier fait maison.

Je ne suis pas encore prête à arrêter de fumer, mais fumer à l'extérieur?

Ca  
je peux  
le faire.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

667-8393 SANS FRAIS 1-866-221-8393  
www.hss.gov.yk.ca

# scène locale

## Une conférence jeunesse pour parler de vraies affaires

Le ministre de l'Éducation Patrick Rouble a su capter l'attention de son auditoire en entonnant une phrase d'une chanson de Metallica : « How can I be lost if I have no place to go? » (Comment puis-je être perdu si je n'ai nulle part où aller?)

Le message qu'il a voulu passer à la centaine de jeunes réunis à la cafétéria du Collège du Yukon, lors de la 11<sup>e</sup> conférence jeunesse organisée par BYTE la fin de semaine dernière, était de se trouver une destination, et que même si elle changeait en cours de route, cela n'avait pas d'importance; l'essentiel étant d'avoir un but vers lequel se diriger.

Le ministre était venu remettre les Outstanding Youth Achievement Awards. Marc Beaudin, ancien élève de l'école Émilie-Tremblay et étudiant actuellement à l'Université de Calgary pour faire sa

maîtrise, a reçu un des trois prix qui a entre autres souligné sa grande implication à plusieurs causes vouées à la justice sociale.

Chaque année, l'organisme BYTE (Bringing Youth Towards Equality) envoie un sondage dans toutes les communautés du territoire afin de connaître les intérêts des jeunes de 12 à 29 ans, sa clientèle cible. Les thèmes choisis pour la conférence jeunesse proviennent des réponses à ce sondage. « Les deux thèmes qui reviennent toujours sont l'éducation face aux drogues et à l'alcool, et... ils veulent toujours en savoir plus sur le sexe! Les enjeux mondiaux sont aussi importants pour eux », confie Rachel Parks, la directrice générale de BYTE.

Et de fait, un groupe de jeunes filles interrogées sur les activités qu'elles attendaient n'ont pas hésité une seconde avant de répondre : l'atelier sur



Photo : Archives de l'Aurore boréale

**Marc Beaudin, qui étudie à l'Université de Calgary, a reçu un des trois prix décernés au cours de la soirée.**

le sexe! « Nous n'avons pas de cours à l'école. Tout ce qu'on reçoit est une brochure expliquant les maladies transmissibles sexuellement », indique Heather Steinhagen. Son amie, levant ses yeux une seconde d'un livre, ajoute moqueusement que les jeunes se font dire et redire que la seule façon tout à fait sûre de ne pas tomber enceinte est l'abstinence complète...

Avec un concert et un « combat des bands » le samedi soir, un spectacle avec l'hypnotiseur autochtone Trevor Kiiitokii le vendredi soir, des ateliers de sports, de fabrication de tambour autochtone, de danse et d'autres traitant des changements climatique, de sexualité, de drogue et d'alcool, le menu fut vaste et attrayant.

La majorité du travail de BYTE se fait à l'extérieur de Whitehorse. Des ateliers sur des sujets qui vont du yoga à la prévention de la violence en passant par les changements climatiques et le leadership sont donnés par des animateurs formés pour ce travail. « La majorité des 140 jeunes inscrits à la conférence viennent des communautés. Nous nous faisons dire par les intervenants jeunesse que la conférence est l'événement numéro un à leur calendrier. »

Trois jeunes de Carmacks, intimidés par les questions de la journaliste, ont tout de même confié qu'ils venaient à la conférence « parce qu'il n'y a rien à faire dans notre commu-

nauté. C'est bien de venir à Whitehorse. » Plusieurs reviennent année après année.

Rachel Parks, pointant les 55 organismes jeunesse basés à Whitehorse et listés sur le site Internet de BYTE affirmait « qu'il y a un besoin énorme pour les jeunes qui vivent dans les communautés. »

« Avec cette conférence, nous voulons faciliter la venue de ces jeunes à Whitehorse, une ville qui peut intimider plusieurs d'entre eux. À chaque année, nous essayons de mettre en place un événement excitant » ajoutait encore la directrice. Et les commentaires vont en ce sens. Les jeunes, accueillis le samedi matin par un animateur en grande forme mais encore un peu endormi, sont devenus de plus en plus enthousiastes à mesure que la journée avançait. « J'ai entendu plein de bons commentaires sur la conférence. C'est une bonne occasion de rencontrer de nouvelles personnes. C'est vraiment l'fun! » disait l'une des participantes.

Marianne Théorêt-Poupart

  
**Westmark**  
WHITEHORSE HOTEL  
& CONFERENCE CENTER

### Un menu irrésistible...

**Le mercredi de 17 h à 21 h**

Quatre côtes  
de boeuf juteuses  
avec pomme de terre au four et  
salade de chou  
15,95 \$

**Le jeudi de 17 h à 21 h**

Joignez-vous à nous  
pour des ailes de poulet  
croustillantes

Ailes géantes, 0,50 \$ par aile  
Sauces maison, BBQ, miel et ail,  
moutarde,  
thaïlandaise, piquante, poivre  
et sel

201 Wood Street, Whitehorse, Y1A 2E4  
Tél. : 867 393-9700

  
**ARCTIC STAR**  
PRINTING INC.

**Impression offset, numérique, letterpress et grand format**

flyers, affiches, dépliant, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...



préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publipostage, ...

SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733  
info@asprinting.ca



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

### En visite au journal!

Les élèves de la classe de 4<sup>e</sup> année d'Amina à l'école élémentaire Whitehorse sont venus visiter le Centre de la francophonie en début de semaine. Ils en ont appris un peu plus sur les activités culturelles et jeunesse qui leur étaient offertes, ainsi que sur le journal de la communauté, l'Aurore boréale. Ils ont posé des questions, posé pour la caméra, et quelques chanceux ont gagné des bons-cadeaux pour la location d'un film!

# Puis-je dormir sur votre canapé?

Les chambres d'hôtel sont trop dispendieuses? Vous trouvez que les auberges de jeunesse sont trop bruyantes? Le camping n'est pas vraiment pour vous? Vous aimeriez rencontrer des personnes locales lorsque vous voyagez ou même venir en aide aux visiteurs du territoire?

L'idée de Casey Fenton, un Américain, était de rapprocher les gens. En fait, le projet Couchsurfing « a pour but de mettre en relation les gens et les lieux au niveau international, de créer des échanges culturels, de promouvoir la conscience collective ainsi que la tolérance et de faciliter la compréhension entre les différentes cultures ». L'idée émerge alors qu'il désire se rendre en Islande. Il trouve sur le Web l'annuaire des étudiants de l'université d'Islande et décide d'en appeler quelques-uns pour connaître si ceux-ci pourraient l'héberger lors de son séjour dans leur pays. En moins de 24 heures, il reçoit plus de 50 réponses. Le déclic se produit.

C'est ainsi que le site [www.couchsurfing.com](http://www.couchsurfing.com) est né en 2003, et depuis deux ans, il est en pleine expansion; le nombre d'inscriptions est presque exponentiel. L'inscription est gratuite et permet de communiquer avec les autres membres en quelques clics en faisant une simple recherche.

Il suffit de remplir le profil de membre en détaillant les renseignements susceptibles

de vous faire connaître des voyageurs qui désirent être hébergés chez vous ou des hôtes à qui vous écrirez pour demander l'hospitalité.

Brian Oman, nouvellement arrivé au Yukon, est membre depuis plus de deux ans. Pour lui, être membre du réseau signifie « pouvoir rencontrer de nouvelles personnes et agrandir son réseau d'amis ». Lauren Tuck, quant à elle, est encore sceptique face au projet bien qu'elle ait eu de bonnes expériences lorsqu'elle était en Angleterre. « J'ai parfois l'impression que les hommes profitent de ce site pour flirter avec les filles. Je préfère me faire accueillir chez des femmes, je me sens plus en sécurité », raconte-t-elle. Il est possible de faire une vérification en utilisant sa carte de crédit, et une fois la chose faite, une petite icône s'ajoute au profil du membre indiquant que cette personne a été vérifiée et est donc la vraie personne derrière le profil. Pour les personnes qui veulent s'assurer d'être en sécurité, elles peuvent décider de ne communiquer qu'avec ces membres. Idem pour les femmes qui ne se sentent pas à l'aise d'être chez une personne de la gent masculine; l'option « recherche d'un canapé » permet de sélectionner certains critères tels que l'âge, le sexe de la personne, son niveau de certification et bien d'autres options.

Avec plus de 830 000 membres répartis dans 230 pays et sur les cinq continents, le monde entier est au bout des doigts, un canapé à la fois.

Une rencontre entre membres est prévue la soirée du 29 novembre afin de connaître les

personnes impliquées et afin d'échanger des histoires de voyages. Au Yukon, une cinquantaine de membres sont présentement inscrits. Répondrez-vous à l'appel?

La rencontre a lieu chez

moi au 704 Wood, 633-3959. C'est un « potluck » (mais ce pas obligatoire d'apporter quelque chose) dès 18 h. Pour l'instant 9 membres ont confirmé leur présence.

Charles Laberge



Photo : Béatrice Van Houtryve

Le ministre de l'Éducation Patrick Rouble au milieu d'un groupe de jeunes de l'école secondaire F.-H.-Collins.

## La mer en rose... en noir et blanc

Le vendredi 21 novembre avait un air printanier à l'école F.-H.-Collins. Les élèves et les membres du personnel portaient du rose. Une mer en rose, qui en est à sa deuxième édition est un événement annuel qui souligne la solidarité des jeunes dans la lutte contre l'intimidation. Comment est-ce que la mer en rose en née? Il y a quelques années, un jeune Canadien des Maritimes a été victime d'intimidation parce qu'il portait du rose à l'école. Le lendemain tous les élèves de l'institution ont revêtu du rose pour marquer leur solidarité.

« Cette année, nous avons collaboré avec l'équipe Be the Change de Porter Creek pour l'amener dans les autres écoles dont l'école Émilie-Tremblay, les ministères du gouvernement territorial, et même les commerçants de la rue Main », souligne Christine Klaassen St-Pierre, directrice adjointe à l'école F.-H.-Collins.

La semaine contre l'intimidation a lieu chaque année, pendant la troisième semaine de novembre.

Cécile Girard



### Avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-13

Canada

#### Avis de consultation et d'audience

Le Conseil tiendra une audience publique le 8 décembre 2008 à 9h30, à l'administration centrale, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil se propose d'étudier les demandes suivantes, sous réserve d'interventions, sans la comparution des parties. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 8 décembre 2008.

- **Télévision Sex-Shop Inc.** – Demande de licence d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision payante de catégorie 2 – L'ensemble du Canada
- **Glassbox Television Inc. (2 demandes)** – Demande de licences d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 – L'ensemble du Canada
- **Allarco Entertainment Inc.** – En vue d'effectuer une réorganisation corporative en plusieurs étapes dans le but de transférer l'actif de l'entreprise de programmation de télévision payante – L'ensemble du Canada
- **Northwestel Cable Inc.** – Demande de licence d'une entreprise régionale de programmation de vidéo sur demande – Whitehorse (Yukon)
- **Northwestel Cable Inc.** – Demande de licence d'une entreprise régionale de programmation de vidéo sur demande – Yellowknife et Norman Wells (Territoires du Nord-Ouest)

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2008-13. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

# scène locale

## Il n'est jamais trop tard pour apprendre

**R**ock Brisson a fait le lancement du livre qui porte son nom la semaine dernière, lors du Café-rencontre à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Lorsqu'il en parle, comme lorsqu'il parle de ses autres réalisations en tant qu'apprenant, Rock Brisson a de la fierté dans ses yeux.

Une fierté qu'il mérite bien. M. Brisson a eu son lot d'obstacles et de difficultés à surmonter dans sa vie. Mais de cela, il n'en parle pas beaucoup. Il préfère mettre l'accent sur ce qu'il a accompli dans les cinq dernières années, depuis qu'il a commencé à apprendre à lire.

Le livre, qui a été produit par la Yukon Literacy Coalition, traite des différentes étapes de la vie de Rock. « Le but

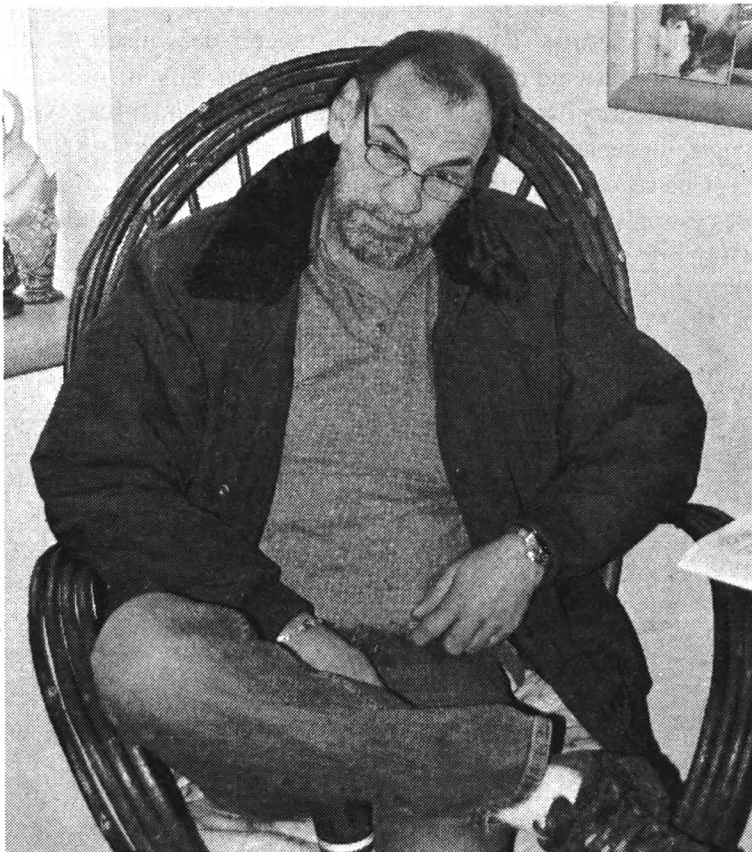


Photo : Cécile Girard

Rock Brisson, un homme qui en inspire plusieurs!

est d'intéresser plus de personnes à apprendre à lire. » Rédigé dans les deux langues, le livre sera très probablement mis sur un support électronique afin d'être disponible pour ceux et celles qui ne savent pas lire.

Il a un message important à faire passer à tous : Il n'est jamais trop tard pour apprendre. « Lors de mes présentations, si je peux faire changer d'idée une personne à propos de l'alphabétisation, je suis comblé. Savoir lire et écrire, ça change tellement la vie d'une personne », dit-il simplement.

Il n'écrit pas. Trop difficile pour lui, par suite de l'ACV qu'il a fait il y a plusieurs années. Pour mettre sur papier ses poèmes, ses lettres d'amour, ses récits de vie – il est très prolifique! –, il se sert d'un programme de reconnaissance

vocale, qui convertit ses paroles en écrit dans l'ordinateur. Il fait tout en anglais, et ses écrits sont ensuite traduits en français, sa langue maternelle.

Rock Brisson est devenu au fil des ans l'ambassadeur de l'alphabétisation du Yukon, autant du côté anglophone que francophone. « Je suis rendu tellement habitué à être dans la lumière que ça ne me dérange plus! », lance-t-il d'un grand éclat de rire, dont il remplit les lieux qu'il fréquente.

En juin dernier, il recevait le Prix de la francophonie en alphabétisation des mains de la gouverneure générale Michaëlle Jean. Le texte qui lui a fait remporter le prix se terminait ainsi : « J'encourage tous les apprenants et apprenantes à continuer et à franchir les obstacles avec un bon sens de l'humour puisque rire c'est thérapeutique. Ceux qui me connaissent savent de quoi je parle... »

*Savoir lire et écrire, ça change tellement la vie d'une personne...*

Rock Brisson

Marianne Théorêt-Poupart

### Étapes à suivre

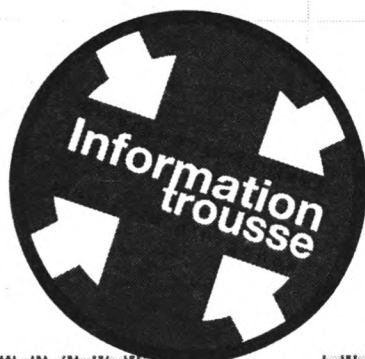
#### Trousse d'information médicale d'urgence

- 1 **Remplir les 2 formulaires** compris dans la pochette de plastique et faire signer au besoin par une personne-contact
  - A) Directive préalable – vos volontés en matière de soins
  - B) Information médicales d'urgence – pour une action plus rapide des secours et pour rejoindre votre personne-contact
- 2 **Conservez l'original de vos formulaires** dans votre pochette de plastique. Des aimants posés derrière la pochette vous permettent de la maintenir sur la porte de votre réfrigérateur
- 3 **Distribuez une copie** de vos documents à votre personne contact, à votre médecin, ainsi qu'à la réception de l'hôpital général de Whitehorse
- 4 **Posez l'autocollant fourni** dans la pochette sur votre porte de maison afin d'indiquer aux services de secours qu'une pochette se trouve sur votre réfrigérateur.

Pour obtenir une pochette gratuite:

Partenariat communauté en santé

668-2663 poste 800  
francosante@yknet.ca



**Le Temple de la renommée du transport du Yukon rend hommage chaque année à des personnes qui ont apporté une contribution importante et durable à l'industrie du transport au Yukon.**

#### Pionnier/pionnière du transport

Décerné à des personnes qui ont contribué de manière importante à l'essor de l'industrie du transport au Yukon, et ce, avant 1965.

#### Personnalité de l'année dans le domaine du transport

Décerné à des personnes qui ont agi comme chef de file au cours de leur carrière, contribuant ainsi au développement de l'industrie du transport au Yukon.

#### Prix de l'Ordre de Polaris

Décerné à des personnes, des groupes ou des associations dont les réalisations dans le secteur de l'aviation ont rendu des services méritoires dans le Yukon.

Renseignements : [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca)



# culture

## Une histoire salée ou une pièce audacieuse

Que les chastes et vertueux passent leur chemin et que les esprits prudes restent à la maison. Pour les autres, courez acheter un billet – s'il n'est pas trop tard ! – pour le spectacle *Varietease*, qui prend l'affiche le 26 novembre au théâtre du Guild.

« Tout le monde veut venir assister au spectacle, mais seulement les plus braves sont venus à l'audition pour en faire partie. Des personnes qui, parfois, n'avaient aucune expérience préalable dans le domaine du spectacle m'ont dit : « Je veux essayer quelque chose de complètement différent; je me fous de ce que les gens vont penser... ». C'est Brian Fiddler, directeur artistique et participant au spectacle, qui parle ainsi.

« C'est un spectacle excitant à regarder... Drôle, *sexy*, et beau à la fois. »

Les spectateurs et, en majorité, spectatrices, ont vraiment apprécié *Varietease I* qui a pris le *Guild Hall* dans son tourbillon de folie le printemps dernier... « Nous avons reçu un seul commentaire négatif,

qui était : « Il faut plus d'hommes dans le spectacle ! » se souvient Brian Fiddler. Il a pris bonne note du commentaire, et a fait en sorte d'inclure plus de membres de la gent masculine dans cette deuxième édition. « Il faut garder ces dames satisfaites... »

La première édition a eu un succès monstre. Six soirées, qui ont toutes affiché complet. Cette année, il y aura 12 spectacles, dont deux qui débiteront à minuit. « L'année dernière, seulement par le bouche-à-oreille, il y a eu 60 personnes à la générale. On a rempli la salle ! Il y a un désir pour ce genre de spectacle en ville, c'est certain... »

Roslyn Woodcock était du premier spectacle, et revient encore cette fois-ci avec deux textes humoristiques à saveur bien salée! « Ce spectacle burlesque est parfait pour moi, qui fais toujours des pièces provocatrices et osées ! », confie la jeune femme, enthousiaste. Une de ses compositions traite des poils pubiques, tandis que l'autre instruira l'auditoire sur les désirs « pas si secrets » des hommes.

« J'adorerais si tout le monde arrivait costumé! s'exclame le directeur artistique. J'aurais voulu en faire une obligation, mais ce n'était pas possible... alors donc, nous recommandons fortement aux spectateurs de s'habiller de circonstance! »

« Les mois de novembre et de décembre sont rudes. Il faut pimenter nos vies ! Ce *show*, c'est comme une forme de libération, et nous voulons que le public participe à cette libération... C'est une performance *live* à laquelle il participe. »

« Il va y avoir beaucoup de *flash*... Les spectateurs verront beaucoup de peau... C'est comme un peu un accident d'auto... Tu ne veux pas vraiment regarder, mais c'est plus fort que toi, il faut que tu regardes... »

Le directeur artistique soulignait que tous les participants au spectacle sont du territoire. « Des gens d'ici qui se livrent, et sont un peu fous... Cela crée un beau chaos organisé ! » apprécie-t-il.

Fiona Solon est la productrice du spectacle. C'est elle,

avec Jessica Thiessen, qui a eu l'idée de monter un spectacle de ce genre, qui pourrait se rapprocher de l'idée qu'on se fait du burlesque.

Mélange de théâtre, de chansons, de danse, de comédie et de striptease, le burlesque remonte au début du siècle passé. Le sens au mot a évolué au cours des époques et selon

les arts concernés. Provenant de l'italien *burlesco*, qui signifie « farce, plaisanterie », le spectacle burlesque est, dans les arts vivants, le comique de la surprise et de l'outrance, souvent légèrement racoleur.

Les billets sont en vente à la boutique *Well-Read Books* au coût de 25 \$ l'unité.

Marianne Théorêt-Poupard

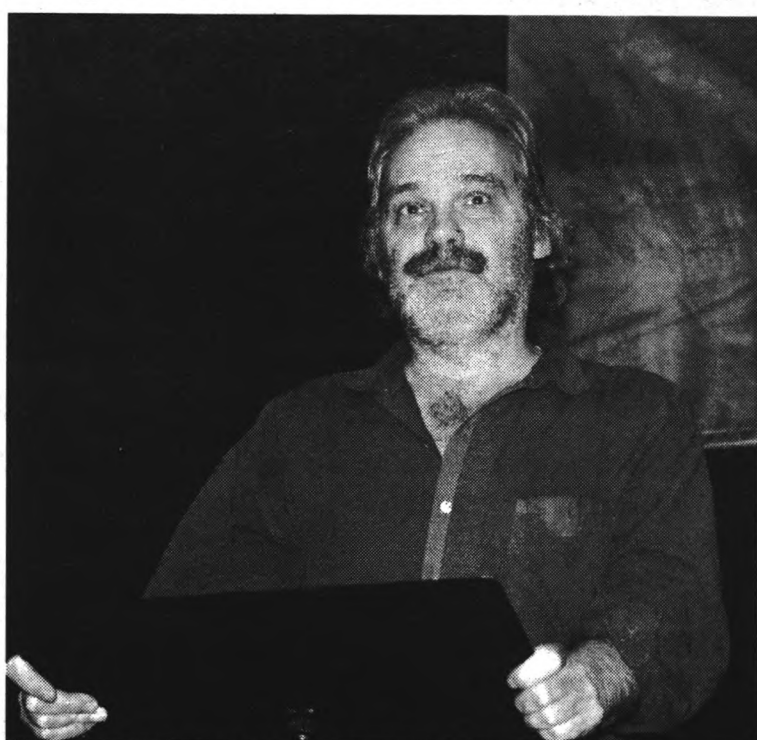


## Année infructueuse pour les auteurs francophones hors Québec

Après avoir appris qu'ils étaient finalistes à l'édition 2008 des Prix littéraires du Gouverneur général, Jean-Marc Dalpé, Wajdi Mouawad et Michel A. Thérien auront patienté pendant quelques semaines en vain puisque aucun d'entre eux n'est parvenu à mettre la main sur l'un des prestigieux prix littéraires.

Finaliste dans la catégorie traduction de l'anglais vers le français, le dramaturge Jean-Marc Dalpé, originaire du nord de l'Ontario, tentait de mettre la main sur un troisième Prix littéraire du Gouverneur général.

Pour sa part, Wajdi Mouawad, également issu du milieu théâtral, était justement finaliste dans la catégorie théâtre. D'origine libanaise, M. Mouawad est l'actuel directeur artistique du théâtre français du Centre national des arts, à Ottawa.



Le dramaturge franco-ontarien Jean-Marc Dalpé a échoué dans sa tentative de remporter un troisième Prix littéraire du Gouverneur général. (Photo: archives)

Enfin, soulignons que Michel A. Thérien, un poète de la région de la capitale nationale, était finaliste dans la catégorie poésie pour « Du vertige et de

l'espoir : Carnets africains », une œuvre publiée aux Éditions David en 2007.

Danny Joncas

## Noël à l'ancienne à Dawson!

À l'occasion du Noël à l'ancienne organisé à Dawson le 6 décembre, l'Association franco-yukonnaise vous invite à un brunch de Noël francophone! Soyez de la fête : festin, cabane à sucre, musique et ambiance festives!

**Le samedi, 6 décembre 2008**

**11 h Brunch - Église St-Mary (salle communautaire)**

- Crêpes et fèves au lard
- Sirop d'érable
- Pain frais, cretons et dinde
- Cipâte et fourtière!
- Plats pour les végétariens et végétaliens!

**15 h Patinage libre - Centre de récréation / Aréna**

**16 h Grande Fête avec TOUS les citoyens de Dawson**

- Cabane à sucre et tire d'érable! (Gerties)

*Vous êtes tous et toutes les bienvenus!*

Renseignements AFY Dawson :  
Julie Leclerc : 867 993-5009  
jleclerc@afy.yk.ca



# Le féminisme est-il mort, voilà la question!

**L**e féminisme est-il mort? Si on en croit l'intérêt suscité par une soirée portant sur le sujet, le féminisme est encore un sujet actuel. Sa définition ne fait toutefois pas l'unanimité.

Le jeudi 13 novembre, deux organismes de femmes, les EssentiElles et le Centre de femmes Victoria-Faulkner, invitaient les gens à venir discuter du sujet. Mais le véritable prétexte était le rassemblement pancanadien des jeunes féministes qui a eu lieu cet automne à Montréal. Rappelons qu'une dizaine de jeunes Yukonnaises y ont participé.

Julie Ménard, coordonnatrice des EssentiElles, qui faisait partie de cette délégation affirme pour sa part que le féminisme a encore sa raison

d'être. Elle en veut pour preuve le fait que les Canadiennes gagnent encore 23 % de moins que les Canadiens. M<sup>me</sup> Ménard déplore aussi que la représentation des femmes dans les différents médias soit encore très sexiste, ce qui contribue à diminuer la femme dans son essence.

Lorsqu'elle était à Montréal, la coordonnatrice a travaillé sur le sujet de la féminisation de la pauvreté. « Cela nous a ouvert les yeux... Et nous avons préparé une déclaration pour les différents gouvernements afin qu'ils connaissent notre position sur le sujet ».

Trois autres déléguées ont, comme Julie, donné un compte rendu de leur expérience. Cependant, la discussion de

fond semble avoir été la définition du terme féministe.

Certaines l'assimilent de façon individualité et certaines le voient dans un contexte plus vaste. D'autres considèrent important d'inclure les hommes sur tous les fronts des revendications. L'âge des participantes semble aussi influencer la façon dont elles définissent le terme. Un jeune homme a partagé ses impressions et opinions et le débat s'est animé.

Une participante a affirmé que même si la définition évoluait, il fallait regarder l'histoire du féminisme.

« Cette soirée nous a prouvé que les gens ont besoin d'en parler! Il y aura donc une autre rencontre dans les mois

qui viennent.

Pour sa part, M<sup>me</sup> Ménard estime que tant que les femmes n'auront pas atteint l'équité

sociale, il y aura des féministes!

*Cécile Girard*

## À 12 ans, Lucille avait un rêve...

**L**a chirurgienne québécoise Lucille Teasdale a passé sa vie à soigner les démunis dans le nord de l'Ouganda, en Afrique. Son histoire est passionnante!

Lucille Teasdale est née en 1929 dans un quartier ouvrier de Montréal. À douze ans, elle rêvait de devenir médecin et de soigner les enfants des pays pauvres.

À cette époque, ce n'était pas facile pour une femme d'entreprendre des études de médecine. À force de travail et de détermination, Lucille réussit. Elle se spécialisa en chirurgie, un domaine presque réservé aux hommes!

Avec son mari Piero Corti, Lucille s'installa en 1961 dans un petit centre de santé fondé par des religieuses italiennes en Ouganda : le St Mary's Hospital Lacor. Le médecin italien qu'elle venait d'épouser avait lui aussi un rêve... celui de transformer ce dispensaire de 40 lits en un hôpital de grand calibre.

### L'hôpital Lacor grandit

Lucille examinait les patients le matin et procédait aux opérations chirurgicales l'après-midi. Elle apprit l'italien et l'acholi, langue parlée dans cette région de l'Ouganda.

Piero s'occupait des anesthésies et s'employait à trouver de l'argent en Italie et en Europe pour équiper l'hôpital. Avec Lucille, il formait aussi des infirmières et des médecins ougandais. Leur objectif était de doter l'hôpital d'un personnel compétent entièrement africain.

La guerre ravagea la région pendant plus de 30 ans. Lucille opéra quantité de soldats et de civils blessés. C'est au cours de ces opérations qu'elle fut infectée par le virus du SIDA. Malgré sa maladie, elle continua de soigner les malades.

Lucille est décédée en 1996 et Piero, quelques années plus tard. Aujourd'hui, le Lacor compte 500 lits.

(Agence Science-Press)



**5 décembre**  
Midi, Foyer de  
l'Édifice Elijah Smith

Activité pour les 12 jours d'activisme contre les violences à l'égard des femmes 2008



**cérémonie commémorative pour les 14 jeunes femmes qui ont été assassinées à Montréal en 1989 lors de la tuerie de l'école Polytechnique et pour toutes celles vivant de la violence**

Renseignements: 668-2636



**On prend les décisions pour toi**

**Aucun contrôle financier?**

**Est-ce que ton partenaire limite ta vie sociale?**

**Est-ce que ton partenaire te rabaisse continuellement?**

**Tu as de la pression pour faire des choses que tu ne veux pas faire?**

**C'EST DE L'ABUS!**

**TA RELATION AMOUREUSE t'écrase?**

**Tu as besoin d'aide :**  
Kaushee's Place 668-5733  
Les EssentiElles 668-2636

Victoria-Faulkner Women's Centre

Les EssentiElles

**12 JOURS D'ACTIVISME CONTRE LES VIOLENCES À L'ÉGARD DES FEMMES. DU 25 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 2008**

Renseignement - Les EssentiElles au 668-2636

## brèves

## Le Yukon, une des meilleures destinations au monde!

**Le Yukon en vedette!**

Le Yukon apparaît dans le nouveau guide 2009 des meilleures destinations du guide de voyage *Lonely Planet*, célèbre chez les voyageurs. La publication décrit les tendances de voyage, les destinations et les expéditions les plus « hot », et place le Canada parmi les dix meilleurs pays à visiter dans la prochaine année.

Le fleuve Yukon est reconnu dans deux catégories : les rivières du monde et les meilleurs voyages écotouristiques, dans laquelle il se classe deuxième. (Gouvernement du Yukon)

**Une campagne de financement originale**

Le programme pour les artistes en résidence du *Klondike Institute of Art And Culture* de Dawson a, depuis sa création en 2001, reçu plus de 100 artistes, cinéastes et musiciens provenant du monde entier. Pour célébrer cet accomplissement, mais également pour poursuivre le développement de ce programme innovateur dans le Grand Nord, les administrateurs de KIAC ont imaginé une collecte de fonds originale. Ils ont demandé aux artistes ayant déjà participé au programme basé dans l'immeuble ancestral *Macaulay House* de faire don d'une de leurs œuvres. Quarante artistes ont répondu à

l'appel, et un encan silencieux a lieu... sur Internet! À l'aide de cette nouvelle plateforme, les personnes intéressées, peu importe où elles se trouvent dans le monde, peuvent faire une offre sur une des œuvres. Dessins, collages, photographies, peintures, sculptures, DVD, impressions numériques et même livres font partie de la vente aux enchères, qui a débuté le 24 novembre et se poursuivra jusqu'au 29 novembre, à 20 heures, heure de Dawson! [www.kiac.wordpress.com](http://www.kiac.wordpress.com) (KIAC)

**Pour ne pas oublier**

Les EssentiElles et le Centre de femmes Victoria-Faulkner ont mis sur pied la campagne *Douze jours d'activisme contre la violence à l'égard des femmes*, qui se tiendra du 25 novembre au 6 décembre.

Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique

1 800 363-7711  
[www.aqfk.qc.ca](http://www.aqfk.qc.ca)

Fondation canadienne de la fibrose kystique

1 800 378-2233  
[www.fibrosekystique.ca](http://www.fibrosekystique.ca)

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

Durant ces journées, plusieurs activités auront lieu pour rappeler aux citoyens que la violence subie par des femmes existe encore, et doit cesser. Les occasions pour appuyer des actions de paix dans la communauté seront multiples.

Par exemple, le 2 décembre, tous sont invités à mettre leur empreinte de main afin de signifier qu'ils veulent que la violence envers les femmes cesse. Cela se passera à l'édifice Elijah-Smith, entre 11 h et 14 h. Aussi, le 27 novembre à

12 h 30, une visite guidée de l'exposition *Main, Musée urbain*, qui porte sur la violence faite aux femmes, et une soirée d'art activiste au café *Baked* auront lieu. Pensez-y!

(Les EssentiElles)

## Les meilleurs chercheurs en santé au Canada en 2008

Les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) sont heureux d'annoncer les lauréats des Prix canadiens de recherche en santé pour 2008.



### Chercheurs de l'année en santé du Canada

Recherche sur les services et les systèmes de santé et sur la santé des populations

**Dr Peter Tugwell**

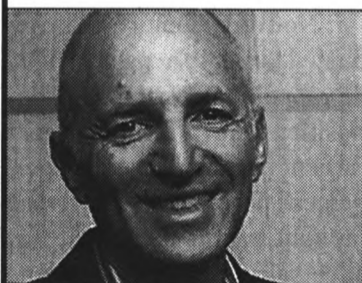
M.D., M.Sc., FRCPC, FCAHS  
Université d'Ottawa



Recherche biomédicale et clinique

**Dr Michael Hayden**

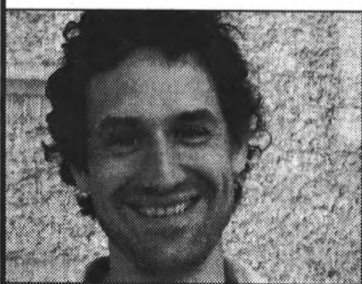
M.B., Ch.B., Ph.D., FRCPC, MSRC  
Université de la Colombie-Britannique



### Meilleur jeune chercheur du Canada

**Dr Charles Cunningham**

Ph.D.  
Sunnybrook Health Sciences Centre  
Université de Toronto



#### Parmi les autres lauréats, mentionnons :

Dr Etienne Gagnon — Bourse de recherche BIOTECANADA/Schering-Plough Canada des IRSC

Dre Sarah Flicker et Mme Crystal Layne — Prix de mentorat Synapse des IRSC

Mme Rose Geransar — Bourse de recherche au doctorat en bioéthique Douglas-Kinsella des IRSC

Mme Dawn McKenna — Prix du partenariat des IRSC

Drs Matthew Tennant, Christopher Rudnisky et Mark Greve — Prix national/international de l'application des connaissances des IRSC

Pour plus de détails sur les Prix canadiens de recherche en santé, rendez-vous au [www.irsc-cihr.gc.ca/f/excellence.html](http://www.irsc-cihr.gc.ca/f/excellence.html). Les IRSC tiennent à remercier leurs partenaires pour leur soutien de l'excellence dans la recherche en santé au Canada.



Instituts de recherche en santé du Canada

Canadian Institutes of Health Research

Canada

### Règlement sur les boissons alcoolisées

Vous pouvez maintenant passer en revue les modifications proposées au Règlement sur les boissons alcoolisées aux fins de commentaires.

Pour prendre connaissance des modifications proposées, veuillez visiter le site Web de la Société des alcools du Yukon, au [www.ylc.yk.ca](http://www.ylc.yk.ca), ou vous en procurer un exemplaire aux bureaux de la Société, au 9031 Quartz Road, à n'importe quel magasin des alcools du Yukon ou au Service des renseignements, dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon.

Veuillez nous soumettre vos commentaires d'ici le 16 janvier 2009 par courriel à l'adresse [yukon.liquor@govyc.ca](mailto:yukon.liquor@govyc.ca), par télécopieur au 867-393-6306 ou par la poste à la Société des alcools du Yukon, au 9031 Quartz Road, Whitehorse (Yukon) Y1A 4P9.



**Yukon**  
Société des alcools


**INDEX DES SERVICES  
EN FRANÇAIS**
**BOIS DE CHAUFFAGE**

**Mike's Firewood** • Tél : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

**COUNSELING**

Service de counseling et de soutien psychosocial pour individus, couples et familles en français. Many Rivers ( anciennement connu sous Yukon Family Services Association)

4071 4<sup>ème</sup> Avenue, Whitehorse, YT • tél.: 867-667-2970  
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

**CONSTRUCTION et RÉNOVATIONS**

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard

• cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.

Pour tous genres de rénovations ou construction.

Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

**ÉGLISES**

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé

Claude Gosselin, • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com

CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

**HÉBERGEMENT**

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527  
• téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

**Hotsprings Valley Retreat**

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion)

Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road

• Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net

• Site Web : www.yukonretreat.ca

**IMMOBILIER**

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 • téléc. : 667-7132  
• résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

**INVESTISSEMENT**

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.**

Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial,

bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546

• fthivierge@assante.com

**PHOTOGRAPHIE**

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com  
• www.christiansphotography.com

**SANTÉ ET BIEN-ÊTRE**

**Pierre Gauthier**, massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu. Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris. Service à domicile sur demande. Tél. : (867) 335-0107

**Respiration transformatrice**, processus d'auto-guérison.

Marlynn Bourque, 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

**SPORTS ET LOISIRS**

**SiftonAir, Marcel Dulac**, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 2165, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

**Alayuk Adventures**, Tour de traîneau à chien. Marcelle et Gilles.

Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Shaolin Dragon, Kung-Fu**, Luc Perreault, #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy)

Près du Centre de la Béringie. Inscription tous les mercredis.

Tél. : (867) 668-7390.

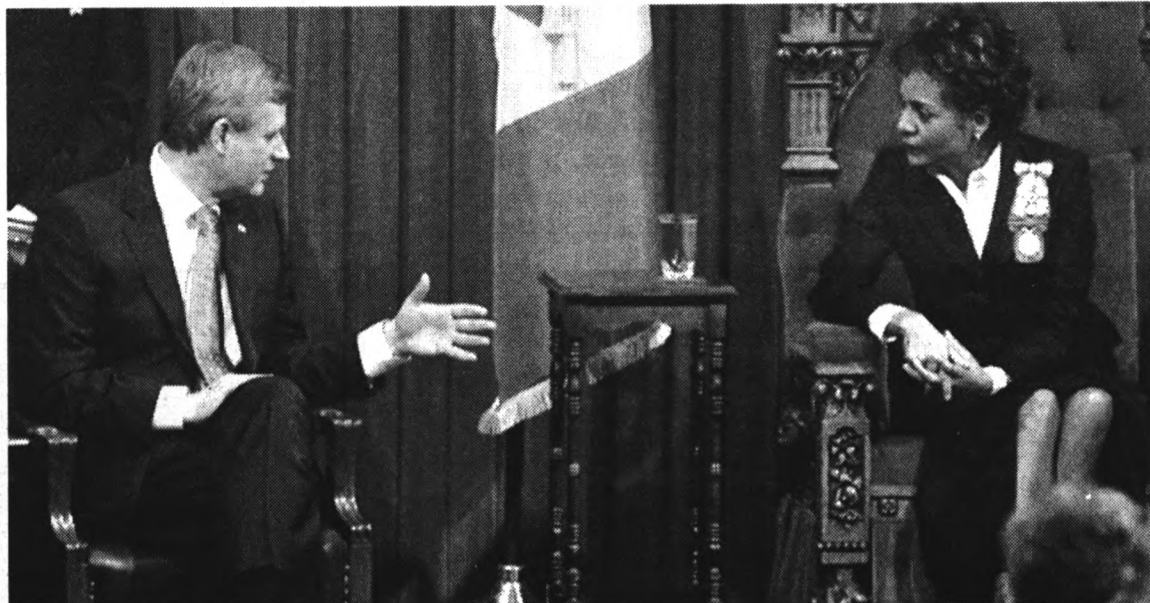
**TRADUCTION**

**Traduction ABC Translation**, Angélique Bernard, 52, rue Aisek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

**Pour annoncer  
dans l'index des services en français,  
composez le 667-2931**

# économie

## L'économie au cœur du discours du Trône



**Comme c'est la coutume, la gouverneure générale du Canada, Michaëlle Jean, a lu le discours du Trône rédigé par le premier ministre Stephen Harper. (Photo : Parti conservateur)**

Comme il l'avait indiqué au préalable, le premier ministre Stephen Harper a consacré la majeure partie de son discours du Trône aux mesures qu'entend prendre son gouvernement pour limiter les dégâts au pays durant la crise économique et financière qui secoue la planète. La lecture du discours du Trône par la gouverneure générale a du même coup signifié que les travaux parlementaires peuvent reprendre.

Nouvellement réélu, Stephen Harper n'a pas manqué de rappeler aux partis de l'opposition que les électeurs avaient fait appel à son gouvernement pour gérer cette crise, invitant par le fait même ses adversaires politiques à une plus grande collaboration.

« La population s'est de nouveau exprimée et a confié à ce gouvernement un mandat renouvelé et renforcé. Fort d'un nouveau mandat, notre gouvernement est résolu à assumer le solide leadership que réclament les Canadiens. Il prendra des mesures pour protéger les citoyens en ces temps difficiles. Il œuvrera de concert avec eux pour préserver notre prospérité future. Il appuiera les entreprises et les travailleurs canadiens dans leur quête d'un avenir meilleur », précise le premier ministre conservateur d'entrée de jeu dans son discours.

« Au cours des prochains mois, notre gouvernement s'appliquera non seulement à étayer l'économie canadienne, mais démontrera aussi sa volonté de travailler à cette fin en

partenariat avec d'autres. Les Canadiens s'attendent à ce que les gouvernements fédéral et provinciaux ensemble nous aident à traverser la crise économique actuelle et, au bout du compte, à bâtir un Canada plus fort », enchaîne-t-il en précisant qu'il compte miser sur une stratégie en cinq points pour y parvenir.

Tout d'abord, le gouvernement Harper estime que le premier point à l'ordre du jour pour surmonter cette crise doit être de repositionner le système financier international sur des bases plus solides. Le Canada entend ainsi jouer un rôle de leader pour mobiliser ses partenaires et alliés à travers le monde.

En second lieu, le gouvernement ne cache pas son intention de serrer la vis lors de la présentation de son prochain budget alors que des déficits sont anticipés pour les exercices financiers 2009-2010 et 2010-2011. « Toute nouvelle mesure destinée à soutenir l'économie sera choisie avec soin et ciblée de manière à favoriser le maximum de retombées », souligne le premier ministre.

Troisièmement, le gouvernement dit vouloir assurer la sécurité d'emploi par divers moyens, dont en investissant dans la formation de la main-d'œuvre, en faisant une priorité de la reconnaissance des titres de compétence étrangers, en apportant de nouveaux soutiens aux industries automobile et aérospatiale de même qu'en appuyant la commercialisation des produits canadiens à

l'étranger et l'innovation dans les secteurs des pêches, des mines et de la foresterie.

Par la suite, les conservateurs de Stephen Harper entendent promouvoir les investissements dans le domaine de la science et des technologies. Par ailleurs, on compte développer des stratégies pour également attirer des investisseurs étrangers.

Enfin, le cinquième et dernier point mise sur l'efficacité de l'action gouvernementale. Essentiellement, cela signifie que le gouvernement conservateur n'hésitera pas à procéder à des révisions de programmes et, s'il le juge approprié, de sabrer dans certains d'entre eux. « Notre gouvernement scrutera l'ensemble des dépenses de programme pour s'assurer qu'elles sont aussi efficaces que possible et qu'elles correspondent aux priorités des Canadiens et des Canadiennes », confirme-t-on dans le discours du Trône.

Malgré les signes peu encourageants de la crise économique, le premier ministre reste optimiste quant aux chances du Canada de s'en sortir sans trop de dommages.

« Toute notre énergie sera consacrée aux défis qui sollicitent les familles, les entreprises et les travailleurs du Canada. Par le passé, les hommes et les femmes de notre pays ont traversé des périodes d'incertitude et de renouveau, et ils en sont toujours sortis plus forts et plus unis », conclut Stephen Harper.

*Danny Joncas*

# Souper mémorable et Beaujolais Nouveau

La semaine passée, ma colocataire Stéphanie et moi avons eu l'opportunité de visiter pour la première fois une authentique *cabine* du Yukon. Située au lac Echo, un peu passé les limites de la ville de Whitehorse, elle est dépourvue d'eau courante, mais est branchée au réseau électrique et possède même Internet! Nous sommes vraiment tombés sous le charme de ce genre d'habitation et le site est tout à fait enchanteur. Le lac était déjà complètement gelé et nous avons pu y prendre une marche après le repas. L'éclairage étant à peu près inexistant et le ciel étant sans nuage ce soir-là, nous avons pu observer les étoiles et la pleine lune, qui arrosait de sa seule brillance les monts environnants. C'était vraiment de toute beauté.

Notre hôte était Peter Turner, le chroniqueur de *Vino Borealis* dans *What's up Yukon*. Après quelques conversations, nous nous sommes découverts la même passion pour les vins et la gastronomie et la même philosophie. À la suite de quoi, nous avons décidé de faire une rencontre mensuelle thématique sur des repas spécifiques et trouver des vins qui pourraient bien les accompagner. Peter s'est porté volontaire pour partir le bal. Avec les fêtes qui approchent, nous y avons été avec une fondue au fromage, très populaire au Yukon à ce que j'ai cru entendre, comme repas principal et une fondue au chocolat et Nutella avec fruits frais comme dessert. Pour accompagner ces mets, nous y sommes allés avec un rouge : le Shepherds Ridge Pinot Noir 2006 disponible au magasin des alcools pour 31,90 \$ et un blanc : le Hardy's Stamp Series Riesling-Gewurztraminer 2007 aussi disponible pour seulement 12,55 \$. Une vraie aubaine! Peter nous a réservé quelques surprises à l'apéro comme au dessert. Nous avons commencé avec un vin de la Colombie-Britannique d'un vignoble amérindien : le Canadien NK'MIP Chardonnay (17,40 \$), un Chardonnay très bien travaillé et légèrement boisé, contrairement aux Chardonnays du Nouveau-Monde



Photo : Francis Pelletier

## Un repas arrosé de bon vin en bonne compagnie... que demander de plus?

qui sont en grande majorité beaucoup trop chêniques. Un petit trou normand avant de passer au dessert : un petit Calvados Père Magloire (45,05 \$) Très efficace. Essayez-le. Pour accompagner la fondue au chocolat, Peter a sorti un vin de Madeire : le Blandy's Duke of Clarence (27,45 \$), un vin fortifié portugais de l'île de Madeira. Je vais consacrer une chronique dans le prochain mois sur les vins fortifiés Madeire : très intéressant. Ce sont des vins qui peuvent vieillir plus de 100 ans. Nous avons comparé ce Madeire avec trois portos, seulement pour goûter la différence. C'était la première fois que je buvais ce genre de vin fortifié et il est assez semblable en goût au Porto, aussi un vin fortifié.

Pour accompagner le repas principal, un autre vin aurait été parfait et c'est aujourd'hui, au moment où j'écris ces lignes, sa sortie officielle : le Beaujolais Nouveau. Je profiterai du reste de ma chronique pour vous en parler un peu et lever un peu plus le voile sur ce vin mythique, qui est avant tout un vin de célébration.

On l'appelle aussi Vin Primeur et il a fermenté entre sept

à neuf semaines. Au siècle dernier, des barils du vin nouveau étaient envoyés par bateau le long du Fleuve Saône vers les bars et bistros de Lyon, et plus tard Paris, pour que les gens de la ville aient de quoi pour célébrer la nouvelle récolte. La réglementation pour ce vin a été commencée en 1938, mais en 1951, cette dernière a été révoquée pour faire place à la nouvelle réglementation qui reconnaît officiellement la nouvelle appellation Beaujolais Nouveau ainsi que sa date de sortie : le 15 novembre. Dans les années 1960, presque un demi million de caisses de Nouveau sont vendues. Aujourd'hui, c'est plus de 65 millions de bouteilles qui sont vendues à travers le monde, soit presque la moitié de la production viticole annuelle du Beaujolais. En 1985, la date de sortie est révisée pour être le troisième jeudi du mois pour toujours la faire coïncider avec la fin de semaine qui approche.

Le raisin utilisé pour faire le Vin Nouveau est le Gamay et peut provenir de l'appellation Beaujolais ou du un peu plus prestigieux Beaujolais-Villages. Les raisins des 10 grands crus Beaujolais ne sont

jamais utilisés. Un Nouveau de bonne qualité a un goût prononcé de fruits des champs. Il doit être consommé jeune, en dedans d'un mois de sa sortie, quand les saveurs de fruits sont à leur meilleur. S'il est mis en cave pour un an, le vin ne deviendra pas mauvais, mais n'aura plus les mêmes saveurs éclatantes. C'est, dans la catégorie des vins rouges, celui qui contient le moins de tannin, cette substance phénolique très complexe provenant

principalement de la peau de raisin et qui donne de la structure et une capacité de vieillissement au vin. Le vin Nouveau se marie parfaitement bien avec des viandes modestes, des rôtis, des ragoûts et... de la fondue au fromage!

Son succès marketing est principalement dû aux efforts de Gerges Dubœuf plus gros négociant de la région. Quelques autres valent la peine d'être mentionnés comme par exemple Bouchard Aîné&Fils et Joseph Drouhin. Dubœuf est par contre de loin le plus populaire promoteur du Beaujolais Nouveau avec presque quatre millions de bouteilles produites, soit près du cinquième de sa production. Le Nouveau sera disponible à la Société des alcools de Whitehorse dans la dernière semaine de novembre. Célébrons ensemble la nouvelle récolte, car le Beaujolais Nouveau est arrivé. Tant qu'il y en aura.

Pour une revue complète des vins énumérés plus haut, ainsi qu'un texte plus complet sur le Beaujolais Nouveau et quelques liens contenant plus d'informations, rendez-vous sur mon blogue : <http://etoile-setssoleil.wordpress.com>

Je tiens à remercier Peter Turner d'avoir été un hôte si extraordinaire et aussi ma colocataire Stéphanie Biondo pour sa contribution au succès de cette soirée mémorable.

Santé et bon appétit  
Francis Pelletier



## Moi mes souliers ....

**Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de L'Aurore boréale?**

**Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »**

**667-2931**

# COLLOQUE SUR LE CADRE DE REFERENCE CON

## LES PARTIES INTÉRESSÉES PARTICIPENT À L'ÉLABORATION DES STRATÉGIES CONCERNANT LA MAIN-D'ŒUVRE



Je tiens à remercier tous ceux et celles qui ont participé au colloque sur le cadre de référence concernant la main-d'œuvre.

Des représentants de divers ordres de gouvernement, y compris de gouvernements des Premières nations, ainsi que des représentants du milieu des affaires, de l'industrie, d'organismes non gouvernementaux et d'autres parties intéressées ont assisté au colloque qui a eu lieu le 27 octobre.

Le colloque a donné aux intervenants l'occasion de se réunir et d'échanger des observations et des idées sur les principaux thèmes qui orienteront l'élaboration des cinq stratégies concernant la main-d'œuvre, à savoir la Stratégie globale de formation axée sur les techniques et les métiers, la Stratégie en matière d'immigration, la Stratégie de recrutement national, la Stratégie de maintien de l'effectif et la Stratégie d'information sur le marché du travail.

Ces stratégies à long terme sont mises à jour afin de mieux satisfaire aux besoins actuels du marché du travail et de préparer le territoire à relever les défis à venir. Aujourd'hui plus que jamais, dans un contexte économique en constante évolution, nous devons adopter une approche stratégique par rapport au marché du travail de manière à favoriser la souplesse, l'adaptation et la stabilité.

Ces stratégies aideront le Yukon à réunir toutes les conditions nécessaires pour développer un marché du travail inclusif et polyvalent qui réponde aux besoins d'une économie forte et diversifiée, et elles aideront aussi le territoire à offrir des possibilités qui améliorent la qualité de vie de sa population.

La participation d'employeurs du Yukon et d'autres intervenants contribuera à faire en sorte que le gouvernement puisse prendre des décisions éclairées et créer des stratégies efficaces d'aide au développement du marché du travail.

Le colloque sur le cadre de référence concernant la main-d'œuvre a eu beaucoup de succès, et nous continuerons de travailler de concert avec les divers intervenants à la promotion de notre économie et à l'amélioration de la qualité de vie de tous les Yukonnais et Yukonaises.

Veillez agréer mes sincères salutations.

Le ministre de l'Éducation,

Patrick Rouble

## ÉLABORATION DE STRATÉGIES

Le ministère de l'Éducation travaille de concert avec tous les acteurs du marché du travail, notamment avec d'autres ministères du gouvernement du Yukon, d'autres ordres de gouvernement, y compris des gouvernements des Premières nations, ainsi qu'avec le milieu des affaires, l'industrie et des organismes non gouvernementaux, pour élaborer des stratégies concernant la main-d'œuvre, et ce, afin de résoudre la crise actuelle dans le domaine et d'autres problèmes relatifs au marché du travail dès maintenant et à l'avenir.



Le ministère de l'Éducation a tenu un colloque pour les parties concernées afin de cerner les problèmes relatifs au marché du travail et de discuter des solutions possibles.

Kerry Jothen, PDG de Human Capital Strategies, était le conférencier principal lors de cette manifestation.

## Stratégie de maintien de l'effectif

Dans le marché du travail concurrentiel d'aujourd'hui, les employeurs sont susceptibles de subir des pertes financières considérables lorsqu'un bon employé décide de quitter son emploi. Les employés peuvent quitter leur poste pour de nombreuses raisons, par exemple, le milieu de travail, une promotion, le salaire, les avantages sociaux, les heures de travail ou le lieu de l'emploi. Les employeurs qui réussissent à garder leurs bons employés réussissent mieux à répondre aux besoins de la clientèle et à apporter leur pleine contribution à l'économie du Yukon. Réussir à garder ses employés n'est pas le fruit du hasard. C'est le résultat d'une planification détaillée et d'une attention particulière aux éléments importants pour garder son personnel.

### Voici quelques exemples des initiatives actuelles du gouvernement du Yukon en matière de maintien de l'effectif

- le fonds destiné à la reconnaissance du mérite des employés
- les affectations, les échanges et les prêts de service temporaires entre les ministères et les organismes des Premières nations
- les plans de relève dans le but de maintenir l'effectif hautement spécialisé
- l'affectation de fonds pour la formation des employés du milieu hospitalier
- la prime de maintien en poste

### Principales observations des participants

Ce qui donne de bons résultats en ce moment

- Les travailleurs ont la possibilité de respecter leur culture au travail, par exemple, par des congés autorisés.
- Les employeurs offrent des possibilités de formation et de perfectionnement.

Défis et enjeux

- On constate un manque de connaissances de base, par exemple, en lecture et en écriture, en mathématiques, en hygiène et en ce qui concerne la responsabilité.
- Certains étudiants quittent le Yukon pour aller à l'université et n'y reviennent pas une fois qu'ils ont obtenu leur diplôme.

Mesures possibles à examiner

- l'encadrement des employés
- la souplesse des employeurs et leur capacité d'offrir un milieu de travail constructif et une culture positive; mettre l'accent sur les besoins familiaux, l'aide individuelle et la confiance

## Stratégie globale de formation axée sur les techniques et les métiers

Pendant les dix dernières années, le principal outil du gouvernement du Yukon pour la formation dans le territoire était la Stratégie de formation du Yukon. Le marché du travail a beaucoup changé en dix ans : le taux de chômage a diminué et les technologies continuent d'avancer.

La Stratégie globale de formation axée sur les techniques et les métiers fournira une approche souple et dynamique, et elle sera élaborée et mise en œuvre pour que les Yukonnais profitent des possibilités d'emploi locales et que les entreprises aient le personnel qualifié dont elles ont besoin pour être productives.

### Voici quelques exemples des initiatives actuelles du gouvernement du Yukon en matière de formation

- le programme d'emploi à l'intention des Autochtones
- les fonds de fiducie pour la formation dans les collectivités
- le programme d'apprentissage
- la formation en français
- l'aide financière aux étudiants du Yukon
- le programme de développement des capacités de la Stratégie du Nord
- les programmes de mentorat en agriculture, dans l'industrie minière et dans l'industrie du pétrole et du gaz naturel
- les bourses d'études médicales
- le Programme de formation des fonctionnaires autochtones

### Principales observations des participants

Ce qui donne de bons résultats en ce moment

- Le programme de formation et d'emploi pour étudiants (STEP) offre aux étudiants de niveau postsecondaire la possibilité d'acquies de l'expérience dans le domaine d'études de leur choix à l'aide d'un stage pendant l'été.
- Le mentorat, l'accompagnement et la formation en milieu de travail.

Défis et enjeux

- Pour réussir, les habitants des différentes collectivités ont besoin d'un revenu continu, de financement et d'une aide à la formation.
- On devrait voir au développement des compétences tôt dans le système d'enseignement secondaire pour que les élèves réunissent les préalables et les conditions d'admission et puissent suivre la voie professionnelle de leur choix.

Mesures possibles à examiner

- l'utilisation de programmes coopératifs offerts ailleurs au Canada par l'intermédiaire d'un organisme de coordination au Yukon qui se chargerait des contacts entre les employeurs, le milieu des affaires et les écoles
- la création de postes d'agents de formation professionnelle dans les collectivités; la possibilité d'obtenir de la formation sur place en mettant sur pied des programmes de formation en cours d'emploi et des initiatives de formation

# CERNANT LA MAIN-D'ŒUVRE

## Stratégie d'information sur le marché du travail

Les renseignements sur le marché du travail fournissent des données afin de relever les défis de l'offre et de la demande dans des secteurs précis. Ce sont des renseignements de nature sociale, économique et démographique sur les travailleurs et les travailleurs potentiels. Ils servent aussi à prévoir les conditions du marché du travail en fonction des données courantes et historiques.

### Voici quelques exemples des initiatives actuelles d'information sur le marché du travail du gouvernement du Yukon

- le sondage sur les entreprises du Bureau des statistiques
- les sondages sur les compétences des Premières nations
- le Comité d'information sur le marché du travail formé dans le cadre de l'Entente sur le développement du marché du travail

### Principales observations des participants

Ce qui donne de bons résultats en ce moment

- le sondage sur les entreprises du Bureau des statistiques

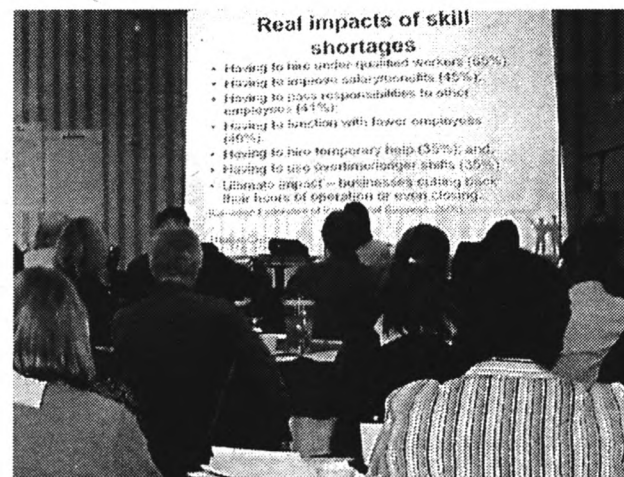
- le *babillard de l'emploi d'Info-Emploi / YUWIN sert d'indicateur des types de postes à pourvoir*
- la *base de données de l'aide financière aux étudiants fournit de l'information sur les étudiants de niveau postsecondaire*

### Défis et enjeux

- *taux de chômage : il faudrait connaître les taux de chômage dans les collectivités rurales*

### Mesures possibles à examiner

- la *possibilité d'avoir un guichet unique OU un site Web qui donne accès à toute l'information sur le marché du travail*
- la *connaissance et l'utilisation de pratiques exemplaires d'autres territoires administratifs*
- la *création d'outils faciles à utiliser pour aider les employeurs concernant les renseignements sur le marché du travail*



## Stratégie en matière d'immigration

Des données indiquent que la pénurie de main-d'œuvre au Yukon se poursuivra au cours des cinq à dix prochaines années. Compte tenu du faible taux de chômage (5,1 % en septembre dernier) et du taux déjà élevé de participation de la population active, les employeurs du Yukon ont commencé à combler leur besoin de main-d'œuvre en faisant appel à l'immigration.

La Stratégie en matière d'immigration ne concerne pas uniquement l'emploi. Elle vise aussi à assurer la croissance démographique du Yukon et à offrir des services de maintien et d'installation pour les immigrants.

### Voici quelques exemples des initiatives actuelles du gouvernement du Yukon en matière d'immigration

- le Programme territorial de candidature à l'immigration: pour employés stratégiques, travailleurs qualifiés et gens d'affaires
- l'Accord de collaboration Canada-Yukon sur l'immigration
- le Portail Web sur l'immigration ([www.immigration.gov.yk.ca](http://www.immigration.gov.yk.ca))

### Principales observations des participants

Ce qui donne de bons résultats en ce moment

- Le Programme territorial de candidature à l'immigration aide à accélérer le processus d'immigration au Yukon de travailleurs étrangers afin de remédier à la pénurie de main-d'œuvre dans plusieurs secteurs.
- Le Collège du Yukon et l'AFY travaillent en partenariat pour offrir des cours d'anglais langue seconde et un programme de formation en milieu de travail pour les travailleurs immigrants arrivés récemment.

### Défis et enjeux

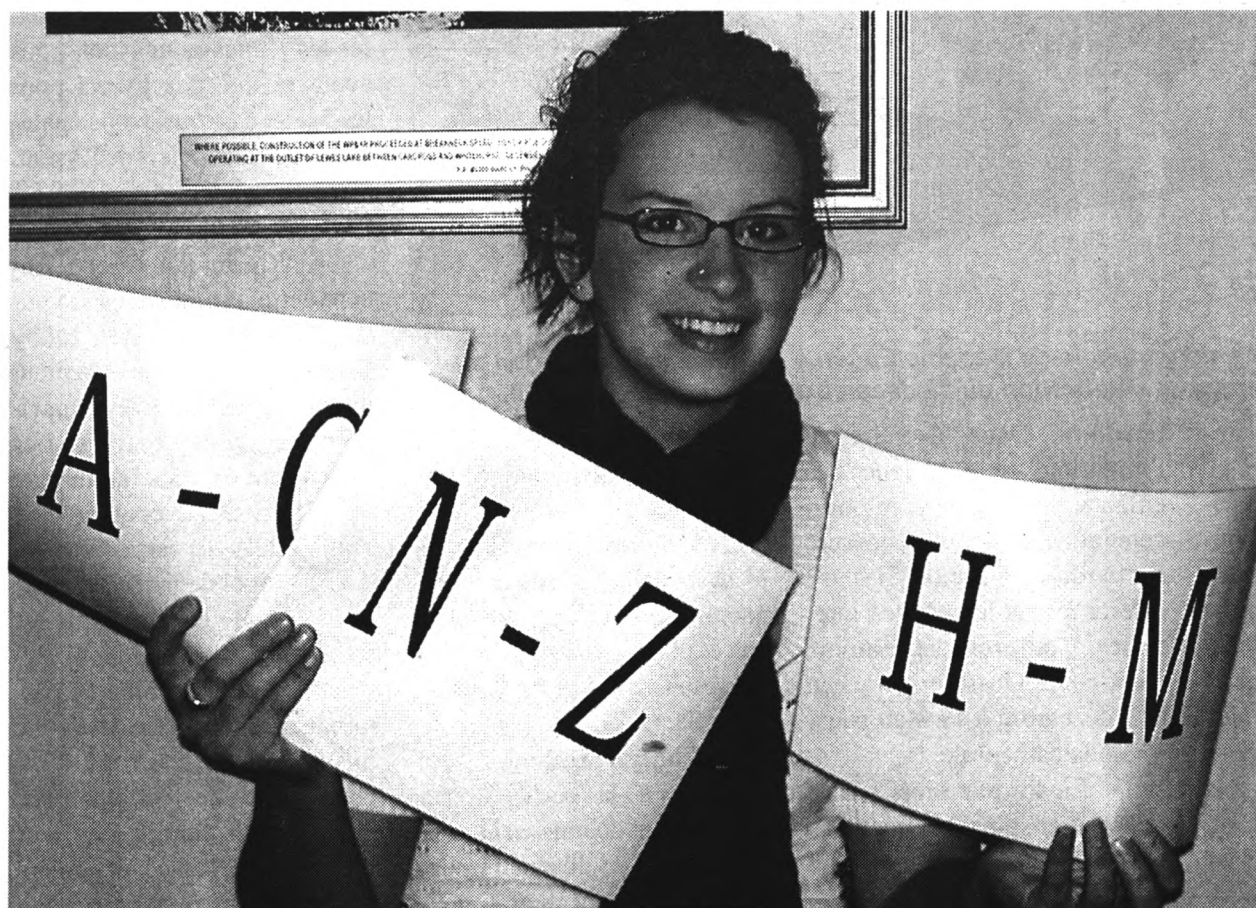
- Les avantages de la vie au Yukon ne sont pas mis en valeur, ce qui fait que le territoire n'est pas vraiment connu comme une destination de choix.
- Les travailleurs étrangers temporaires sont liés à leur employeur jusqu'à ce qu'ils soient résidents permanents, et la situation est susceptible de favoriser les mauvais traitements à leur égard. Toutefois, ces travailleurs ont des droits en vertu du Code du travail et des normes d'emploi et doivent les connaître lorsqu'ils viennent travailler au Canada.
- L'accès difficile aux travailleurs saisonniers est aussi un problème.

### Mesures possibles à examiner

- L'élaboration d'une catégorie de travailleurs saisonniers dans le cadre du programme des travailleurs étrangers temporaires et l'offre aux employeurs d'occasions de recrutement à l'étranger.
- La possibilité de faire des pressions auprès du gouvernement et de l'industrie pour qu'ils donnent la priorité à la reconnaissance des titres de compétences étrangers de manière à réduire le sous-emploi.

Pour obtenir le cadre de référence concernant la main-d'œuvre, veuillez communiquer avec Darlene Gammel, agente de développement du marché du travail, Direction de l'enseignement postsecondaire, en composant le 867-667-5455.

**Yukon**  
Éducation



Plus de 75 participants ont assisté au colloque sur le cadre de référence concernant la main-d'œuvre. Ils y ont discuté de stratégies qui visent à permettre au Yukon de bien profiter des possibilités économiques actuelles et à venir.

## Stratégie de recrutement national

Pour réunir les ressources humaines nécessaires à la prospérité de l'économie yukonnaise, les employeurs du territoire doivent avoir accès à un bassin de main-d'œuvre constitué autant par des travailleurs en mesure d'occuper des postes de niveau débutant que par des travailleurs hautement spécialisés. Compte tenu du taux de chômage (5,1 % en septembre dernier), du taux élevé de participation de la population active et de la forte concurrence entre les provinces et les territoires de l'Ouest en ce qui concerne la demande de travailleurs, les employeurs du Yukon ont besoin de diverses solutions pour recruter des employés.

### Voici quelques exemples des initiatives actuelles du gouvernement du Yukon en matière de recrutement

- les partenariats avec les gouvernements des Premières nations
- le programme Place aux jeunes - Yukon
- la banque de techniciens qualifiés
- le Programme de formation des fonctionnaires autochtones
- la facilitation des affectations temporaires et des échanges
- le site Web d'information pour les immigrants
- le programme Grad Corps

- la banque de travailleurs auxiliaires handicapés
- le Programme territorial de candidatures à l'immigration pour gens d'affaires
- le Programme de formation et d'emploi pour étudiants (STEP)
- l'initiative concernant les professionnels de la santé — programme de mentorat pour les infirmières et infirmiers
- le centre de développement professionnel et de recrutement

### Principales observations des participants

Ce qui donne de bons résultats en ce moment

- les salons de l'emploi
- le site Web d'affichage d'emplois Info-Emploi (YUWIN)

### Défis et enjeux

- différentes questions d'ordre social : le logement, le transport, la santé et le bien-être

### Mesures possibles à examiner

- l'offre de logements abordables
- l'amélioration des mesures qui encouragent les prestataires d'aide sociale à occuper un emploi; continuer d'assouplir le programme d'aide sociale
- un recrutement accru auprès de la population autochtone

# missive

## Une humanité en travail qui espère

Une jeune maman enceinte en est à ses derniers jours de grossesse. Elle sent l'imminence de la délivrance. Elle ressent dans son ventre que l'enfant se prépare à l'ultime passage. Elle pressent même la férocité des contractions sans pour autant les craindre. Elle attend patiemment, activement l'enfant. Elle l'espère. À l'image de cette maman, l'humanité blessée semble en voie d'accoucher d'une humanité nouvelle. Les contractions quoiqu'irrégulières, semblent bien amorcées : une crise financière fait crever les eaux, une crise alimentaire alerte les dirigeants à des solutions planétaires, de multiples crises politiques obligent au dialogue et à la réconciliation, des secousses humanitaires provoquées par la barbarie des conflits ou les révoltes de mère nature suscitent cris et déchirements. L'humanité est bel et bien en travail et elle espère.

L'aveut, ce temps d'attente précédant Noël, nous invite à être aux aguets des contractions, à ne pas craindre les



Photo : Yann Herry

**Des enfants découvrent en compagnie de Madame Eugénie les bienfaits du pardon et vous invitent à vivre avec eux la célébration du 16 décembre, à la cathédrale à 19 h.**

douleurs qui donnent mystérieusement accès à la vie, à ne rien retenir des fausses sécurités, à pousser le grand cri libérateur et à accueillir une humanité en chair et en os respirant du souffle de Dieu. Nos crèches de plâtre se fissurent pour laisser place à des hommes et des femmes debout et en marche. Chaque fois qu'un geste de partage se pose, qu'un regard compatissant s'éclaire, qu'une main se tend, qu'un conflit se dénoue, que des peuples ennemis se parlent, que la faim est rassasiée, l'humanité sort du ventre de Dieu. Espérer, c'est croire que ce que l'on attend est déjà en voie de se réaliser. Bon aveut!

**Calendrier des activités :**

- Se réconcilier avec le

**pardon :** Dans le cadre de l'initiation sacramentelle des enfants, une soirée de ressourcement entièrement consacré au pardon dans nos vies est offerte à tous les adultes intéressés. Cette rencontre animée par Claude Gosselin aura lieu le 2 décembre à 19 h au sous-sol de la cathédrale.

- **La foi par mois :** Pour se préparer spirituellement à la fête de Noël, les enfants sont invités à cette activité pastorale tous les dimanches de l'Aveut à 10 h 10, à la cathédrale Sacré-Cœur.

- **Parade du père Noël :** Encore cette année, le char allégorique de la crèche participera à la parade du père Noël, le samedi 6 décembre à 11 h sur la rue Main. Tous les enfants intéressés à se déguiser

en personnages de la crèche sont priés de communiquer au 393-4791.

- **Samedi-jeunesse de Mond'Ami :** Activité communautaire pour les jeunes de 10 ans et plus, le 6 décembre à 14 heures au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur.

- **Chorale de Noël :** Nous sommes à la recherche de chanteurs et de musiciens pour la messe du 24 décembre. Les pratiques auront lieu les dimanches 7, 14 et 21 décembre de 11 h 15 à 13 h. (endroit à déterminer). Renseignements : Danielle Bonneau, 633-2738 ou Lise St-Onge, 393-4791

- **Spirale de lumière :** Une lumière dans la nuit nourrit nos espoirs d'un Noël de paix et d'amour. Cette activité familiale se déroulera chez

Chalia Tuzlak le 13 décembre au 1306, rue Elm à 15 h. Petits et grands sont les bienvenus. Habillez-vous chaudement!

- **Célébration du sacrement de la réconciliation :** Dans la reconnaissance de l'amour infini de notre Dieu, toute la population est invitée à une célébration communautaire du pardon le mardi 16 décembre à 19 h à la cathédrale Sacré-Cœur.

**Renseignements supplémentaires**

- **Aveut :** Afin de préparer les jeunes pour Noël, nous avons acheté des livrets pour les 5 à 8 ans. Nous avons également des calendriers de l'Aveut. Ces articles sont disponibles à l'église.

- **Cartes de Noël :** Encore cette année, le CFC vendra des cartes de Noël. Libby Dulac nous a gracieusement donné la permission d'imprimer une de ces œuvres. Les cartes sont en vente au bureau ou à l'église au coût de 2 \$ l'unité (20 \$/10 cartes).

- **Noël de partage :** Pour que Noël se vive dans tous les cœurs, notre communauté participera au programme de parrainage de familles « Share the Spirit ». Nous souhaitons recueillir près de 1 000 \$ pour adopter trois familles en leur fournissant cadeaux et paniers de nourriture non périssable. Faites parvenir votre don à CFC 406, Steele, Whitehorse Y1A 2C8 ou déposez-le dans une enveloppe identifiée lors de la collecte à l'église. Merci de votre générosité.

*Claude Gosselin, prêtre, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod*



**Partagez l'esprit de Noël en aidant trois familles dans le besoin pour Noël**

Faites parvenir votre don à CFC 406, Steele, Whitehorse Y1A 2C8



# PHARE OUEST

avec JULIE CARPENTIER

6 H

**RADIO**  
PREMIÈRE CHAÎNE

## chronique linguistique

### Les nuances sémantiques

On utilise parfois à tort les mots congrès et colloque. En effet, ces deux mots prêtent à confusion puisqu'ils comportent un sens commun qui est celui de « réunion de spécialistes d'une question ».

Le mot congrès désigne une assemblée de personnes qui se réunissent pendant une courte période pour délibérer sur un sujet commun (études, parti politique, profession, questions scientifiques, etc.).

#### Exemples :

- Nicolas participera pour la première fois au congrès annuel des médecins spécialistes.

- Catherine présidera le congrès international d'histoire à Berlin.

- On a pu lire dans les journaux de ce matin un résumé du récent congrès de ce parti.

- À Québec, le Palais des Congrès accueille des milliers de congressistes chaque année.

Le mot colloque désigne une réunion de spécialistes en nombre généralement limité convoqués pour discuter et confronter leurs informations et leurs opinions sur un thème donné. Par ailleurs, un colloque est habituellement moins solennel qu'un congrès.

#### Exemples :

- Le colloque international de sociologie aura lieu en mai à Paris.

- Cette physicienne est heureuse d'avoir été convoquée à ce colloque; elle sait qu'elle y rencontrera des sommités de son domaine.

- C'est la deuxième fois que Jacques organise le colloque international de lexicographie.

En résumé, un colloque réunit un nombre limité de spécialistes qui ont été préalablement sélectionnés et un congrès réunit la majorité, voire la presque totalité des spécialistes d'une question.

Enfin, on prendra soin d'éviter l'anglicisme convention au sens de « congrès ».

\*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Éditeur : Association de la presse francophone

## Symboles d'unités monétaires

Pour noter une somme de nature bancaire ou financière, il est recommandé d'écrire ce symbole, sur la même ligne et en caractères du même corps, à droite du nombre en le séparant de ce nombre par un espacement. Dans l'usage courant et lorsqu'il n'y a aucun risque de confusion, le symbole du dollar est \$.

#### Exemples :

- 50 000 \$
- 1000 \$ CA
- 2000 \$ US
- 3000 F

Les symboles d'unités monétaires peuvent être précédés des préfixes SI k, M, G, T (kilofranc, mégadollar, etc.), dans les tableaux et dans les cas où le manque réel de place l'impose. Cet usage est cependant réservé aux écrits techniques

de nature bancaire ou financière.

#### Exemples :

- 85 000 000 \$ ou 85 M\$ (et non : 85 M \$, ni 85 m\$, ni 85M\$)
- 3,5 G\$
- 10 000 F ou 10 kF

Lorsqu'on emploie une unité monétaire à division décimale, le symbole s'écrit à droite du nombre décimal. Le signe décimal est toujours la virgule (qui n'est pas suivie d'un espacement dans ce cas).

#### Exemples :

- 25,50 \$
- 150,25 F
- 0,01 \$ ou 1 ¢
- 0,25 \$ ou 25 ¢

\*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

# Oui au vaccin... Non à la grippe



*Le vaccin contre la grippe sauve des vies. Protégez-vous ainsi que ceux qui vous entourent. C'est la meilleure façon de rester en santé.*

Consultez la liste qui suit pour connaître les dates des cliniques de vaccination dans votre localité. Pour en savoir plus, téléphonez au centre de santé de votre localité.

#### BEAVER CREEK

27, 28, 29, 30 octobre ..... de 10 h à midi et de 14 h à 16 h ..... Centre de santé de Beaver Creek

#### CARCROSS

À compter du 27 octobre ..... de 8 h à 11 h 30 et de 15 h 30 à 16 h 15 ..... Centre de santé de Carcross  
14 novembre ..... de 10 h à midi ..... Édifice admin. de la Première nation de Carcross/Tagish

#### CARMACKS

3 novembre ..... de 8 h 30 à midi et de 13 h à 17 h ..... Centre de santé de Carcross  
10 novembre ..... de 9 h à 16 h ..... Bureau de la Première nation de Little Salmon/Carmacks  
17 novembre ..... de 8 h 30 à midi et de 13 h à 17 h ..... Centre de santé de Carmacks  
24 novembre ..... de 8 h 30 à midi et de 13 h à 15 h ..... École Tantalus

#### DAWSON

À compter du 27 octobre ..... de 13 h à 16 h (lundis, mercredis et vendredis) ..... Centre de santé de Dawson  
À compter du 27 octobre ..... de 10 h à midi et de 13 h à 16 h (mardis et jeudis) ..... Centre de santé de Dawson

#### DESTRUCTION BAY

28, 29 octobre ..... de 13 h à 16 h ..... Centre de santé de Destruction Bay  
30 octobre ..... de 11 h 30 à 12 h 30 ..... Immeuble Jacquot, Burwash  
3, 4, 5, 6, 7 novembre ..... de 13 h à 16 h ..... Centre de santé de Destruction Bay

#### FARO

27, 29, 31 octobre ..... de 13 h à 15 h ..... Centre de santé de Faro  
3, 4, 5, 6, 7 novembre ..... de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h ..... Centre de santé de Faro

#### HAINES JUNCTION

6 novembre ..... de 9 h 30 à 11 h 30 ..... Centre de santé de Haines Junction  
14, 17 novembre ..... de 9 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h 30 ..... Centre de santé de Haines Junction

#### KWANLIN DUN

27, 28, 29, 30, 31 octobre ..... de 9 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h ..... Centre de santé des Kwanlin Dun  
28 octobre ..... de 16 h à 19 h ..... Centre de santé des Kwanlin Dun  
3, 4, 5, 6, 7 novembre ..... de 9 h à 11 h 30 et de 13 h à 16 h ..... Centre de santé des Kwanlin Dun  
4 novembre ..... de 16 h à 19 h ..... Centre de santé des Kwanlin Dun

#### MAYO

27, 28, 29, 30 octobre ..... de 13 h à 15 h ..... Centre de santé de Mayo  
3, 4, 5, 6, 7 novembre ..... de 13 h à 15 h ..... Centre de santé de Mayo

#### OLD CROW

27, 28, 29, 30, 31 octobre ..... de 13 h à 16 h 30 ..... Centre de santé d'Old Crow  
3, 4 novembre ..... de 9 h à midi et de 13 h à 16 h 30 ..... Centre de santé d'Old Crow

#### PELLY CROSSING

À compter du 27 octobre ..... de 13 h 30 à 16 h ..... Centre de santé de Pelly Crossing

#### ROSS RIVER

À compter du 27 octobre ..... de 8 h à 11 h 30, du lundi au jeudi ..... Centre de santé de Ross River  
5, 12, 19, 26 novembre ..... de 13 h 30 à 16 h 30 ..... Centre de santé de Ross River  
3, 10, 17 décembre ..... de 13 h 30 à 16 h ..... Centre de santé de Ross River

#### TESLIN

3, 10, 17 novembre ..... de 13 h 30 à 15 h 30 ..... Centre de santé de Teslin  
4 novembre ..... de 13 h 30 à 15 h 30 ..... Centre de guérison de Teslin  
12 novembre ..... de 13 h 30 à 15 h 30 ..... Centre des loisirs de Teslin

#### WATSON LAKE

28, 29 octobre ..... de 7 h 30 à 13 h ..... Centre de santé de Watson Lake  
30 octobre ..... de 8 h à 16 h 30 ..... Centre de santé de Watson Lake  
31 octobre ..... de 10 h à 14 h ..... Bureau du Conseil de la Pr. nation Liard  
31 octobre ..... de 14 h 30 à 16 h 30 ..... Centre de santé de Watson Lake  
3 novembre ..... de 10 h à 14 h ..... Bureau du Conseil Daylu Dena  
4, 5 novembre ..... de 10 h à 14 h ..... Super A Foods  
6, 7 novembre ..... de 8 h à 16 h 30 ..... Centre de santé de Watson Lake

Pour connaître les lieux et les dates des cliniques de vaccination à Whitehorse, surveillez les annonces dans les journaux, téléphonez au Centre de santé de Whitehorse au 667-8864 ou consultez le site [www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca).



# sciences

## Un congrès dans le monde de Warcraft

**A**u premier coup d'œil, le biophysicien assis devant son ordinateur semble jouer à un jeu vidéo. En réalité, son personnage est en route pour la toute première conférence scientifique organisée dans l'un des plus popu-

laires jeux en ligne, World of Warcraft, où chaque personnage interagit avec des millions d'autres joueurs au sein d'un monde virtuel digne du Seigneur des anneaux.

Plusieurs chercheurs voient comme un sujet d'étude ces univers avec leurs règles sociales et économiques mimant le monde réel. John Bohannon, chroniqueur à la revue *Science*, y a vu une occasion d'unir son amour des jeux et

de la science. Inspiré par ces recherches, il a organisé un congrès sur la convergence entre le réel et le virtuel... à l'intérieur même d'un univers virtuel!

Des spécialistes des univers virtuels ont pris ainsi place derrière leurs écrans au printemps dernier. Par l'intermédiaire de leurs personnages d'elfes et de trolls, ils se sont rassemblés dans les égouts fictifs de Lordaeron.

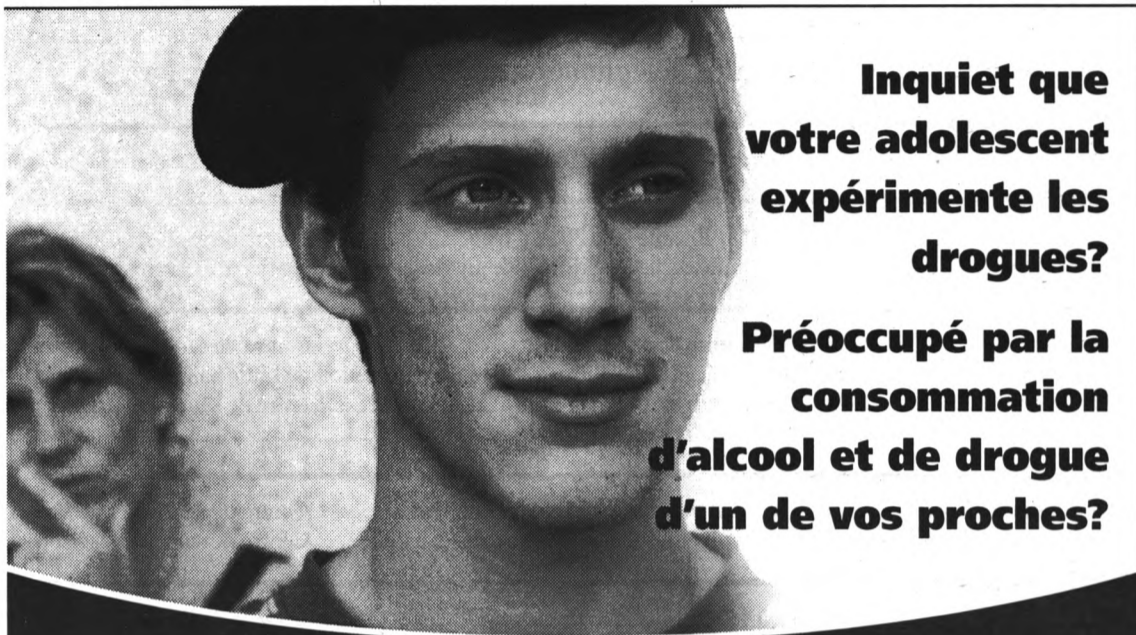
Si l'environnement est cocasse, le sujet est sérieux. Pour John Bohannon, il semble inévitable que des sciences comme l'anthropologie, la psychologie, la sociologie et l'économie se tournent vers l'étude du monde des jeux en ligne. Des chercheurs travaillant sur le virtuel étaient invités à animer les conférences et participer aux débats. Au programme: relations entre le système économique réel et celui de World of Warcraft, mouvements sociaux dans l'univers virtuel, adoption de personnalités alternatives par les joueurs et signification de l'amitié et des valeurs dans la réalité virtuelle. Lors de la dernière conférence, tous ont partagé leur vision du développement futur des mondes virtuels. « C'est comme une vraie conférence finalement! », confie Sébastien Légaré de l'Université Laval, participant au congrès.

On respecte même dans le monde virtuel les traditions

des congrès. Les personnages recevaient un sac promotionnel avec programmes et vêtements virtuels à l'effigie du congrès. Les conférences prenaient la forme de tables rondes et de débats animés par un président de séance. Une fois les conférences terminées, les participants étaient invités à des activités récréatives pouvant plaire aux joueurs de World of Warcraft. Leurs personnages ont pris part à un tour de zepplin gnome, exploré des catacombes, mené l'assaut sur une ville ennemie et célébré un mariage troll...

Attablé à la table d'une auberge virtuelle, John Bohannon, par son personnage Gonzorina, communiquait son enthousiasme pour cet événement. « Assis ici, nous prenons part à une expérience impressionnante ». Non seulement de tels événements sont un pas vers une nouvelle implication du monde virtuel dans le réel, mais ils ont un impact environnemental très faible. Il reste encore toutefois bien des défis à relever, l'interaction dans un monde virtuel restant limitée. Néanmoins, l'aspect virtuel gagnera en importance dans la société et la science ne fera pas exception, prédit-il, des événements comme celui-ci sont un pas vers le web 3.0 : une toile interactive et 3D.

Sylvain Lanouette –  
Agence Science-Press



**Inquiet que  
votre adolescent  
expérimente les  
drogues?**

**Préoccupé par la  
consommation  
d'alcool et de drogue  
d'un de vos proches?**

**Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.**

### Service de prévention

Vous voulez des conseils pour savoir comment parler à vos enfants de l'alcool et des drogues? Vous voulez en savoir davantage sur les drogues auxquelles votre enfant peut être exposé? Le **Service de prévention** offre des renseignements et des idées pratiques aux parents et aux éducateurs sur la manière d'encourager les jeunes à ne pas consommer de drogue.

Même si nous concentrons nos efforts sur la prévention, nous pouvons aussi aider les familles et les amis des personnes qui ont un problème de consommation d'alcool ou de drogue. De plus, nous offrons des ressources sur la prévention de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF). Nous collaborons avec des groupes et des organismes communautaires afin de les aider à mettre sur pied des initiatives de prévention de l'ETCAF.

**Appelez-nous au 667-8318  
ou au 1-800-661-0408, poste 8318**

**Nous pouvons vous aider.**

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

**Bureau de lutte contre  
l'alcoolisme et la toxicomanie :**  
**Services de prévention**  
Services de désintoxication  
Services de consultations externes  
Services de traitement en établissement  
Services aux jeunes  
Développement communautaire

**Nous sommes situés au :**  
204, rue Black, bureau 101  
Édifice Silver  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2M9  
867-667-5777  
[www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca)

## Quand les signatures sont aussi longues que l'article

(Agence Science-Press) – La croissance des co-auteurs se poursuit. En 2006, plus de 100 articles étaient co-signés par plus de 500 personnes (!). Le record : un article en physique, co-signé par 2512 noms! Or, au-delà de l'anecdote, cette croissance cache une mini-crise au sein de la communauté scientifique : comment réécrire les critères par lesquels on mesure l'impact d'une recherche sur tel et tel auteur? Par exemple, il est certain que ces 2512 personnes n'ont pas joué un rôle égal dans la recherche, et pourtant, c'est bien ainsi que le mesureront les outils comme Google Scholar. Certains proposent donc qu'à chaque auteur soit désormais attribué un rang, en fonction de l'importance de sa collaboration, ce qui encouragerait les co-auteurs eux-mêmes à se faire plus vigilants... sur ce qu'ils signent.

L'édition spéciale de Noël qui paraîtra le 10 décembre est le véhicule idéal pour publier vos vœux et souhaits de Noël!

**867 667-2931 [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)**

# sports et loisirs

## Plaisir d'hiver en territoire vierge

Ah! que la neige a neigé, écrivait Émile Nelligan. Avec cette poudre blanche illuminant l'air, plusieurs plaisirs de l'été prennent la route des garages, mais les motoneiges sont prêtes à foncer vers des territoires inconnus.

Le président de la *Klondike Snowmobile Association* (KSA), Mark Daniel, est convaincu du bon fonctionnement des pistes multi-usages, qui accueillent autant motoneigistes, marcheurs, skieurs, que randonneurs et véhicules tout-terrain durant la saison estivale. « Le concept fonctionne bien dans la mesure où chacun agit de façon responsable. Et c'est le cas de la majorité. »

**L'éducation, la base de tout**

« Notre expérience nous a enseigné que l'éducation, bien plus que l'application d'une loi, donne les meilleurs résultats. La majorité des usagers suivra les directives, la plupart du



Photo : Mark Daniel

**Mark Daniel est convaincu du bon fonctionnement des pistes multiusages**

temps. Il s'agit de faire connaître au public les gestes appropriés. » L'association a aussi découvert, avec les années qui passaient, que la création de partenariats était une formule qui fonctionnait bien. « Au Yukon, nous n'avons pas, de toute manière, les effectifs pour faire respecter des lois, par rapport à la motoneige ou à d'autres activités, sur tout le territoire. »

« Nous avons fait un partenariat avec le ministère des

Ressources renouvelables pour préserver l'habitat des caribous dans la région du lac Coal, qui est un des endroits où ils passent l'hiver. Des pancartes expliquant comment agir et où ne pas aller diminuent les impacts des motoneigistes sur cet environnement fragile. »

« À la différence des véhicules tout-terrain ou des motos, les motoneiges sont des véhicules qui restent au-dessus de la neige et n'endommagent pas le sol. »

**Des progrès bénéfiques pour tous**

Les motoneiges ne sont plus ce qu'elles étaient, selon les dires de Mark Daniels. Elles ont fait beaucoup de progrès! À l'heure actuelle, lorsqu'une motoneige sort de chez le manufacturier, elle est au moins deux fois moins bruyante que le même modèle dans les années 1970. « Nous encourageons les motoneigistes à ne pas modifier leur système d'échappement. Cette transformation rend le véhicule plus léger et plus puissant mais aussi beaucoup plus bruyant. Et c'est le bruit qui provoque la majorité des plaintes. »

La motoneige est un moteur économique important, selon M. Daniel. En plus de l'engin lui-même, les vêtements spécialisés et les accessoires reliés à la motoneige font monter les coûts de l'activité. Selon le président de la KSA, le prix élevé de l'essence ne modifiera pas les habitudes

des motoneigistes cet hiver. « Comme un bateau et un véhicule tout-terrain, la motoneige est un véhicule récréatif. Les personnes qui en font sont des passionnées. Je ne pense pas que le prix du carburant change l'usage qu'elles font de leurs motoneiges. »

La KSA, qui est l'association territoriale ainsi que celle de Whitehorse, compte 550 membres et est l'agente de contact pour le sentier transcanadien. C'est aussi elle qui assure l'entretien du réseau de 400 kilomètres à l'intérieur des limites de la ville de Whitehorse. Certains autres tronçons, tel celui entre Whitehorse et Braeburn, sont aussi entretenus, mais hormis ces quelques centaines de kilomètres, la grande majorité des pistes sont sauvages, sans signalisation ni travaux d'entretien aucun. « L'espace est tellement grand. Il serait impossible de tout entretenir. »

*Marianne Théorêt-Poupard*

## Oui au vaccin... Non à la grippe



*Le vaccin contre la grippe sauve des vies. Protégez-vous ainsi que ceux qui vous entourent. C'est la meilleure façon de rester en santé.*

**Cliniques de vaccination à Whitehorse, à compter du lundi 27 octobre.**

|                                                                |                                               |                                   |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------|
| Centre de santé de Whitehorse                                  | 27, 28, 29, 30, 31 octobre                    | de 9 h à 16 h                     |
|                                                                | à compter du 3 novembre, du lundi au vendredi | de 8 h à 8 h 30 et de 15 h à 16 h |
|                                                                | 7, 14, 21, 28 novembre                        | de 13 h à 16 h                    |
|                                                                | 8, 15 novembre                                | de 10 h à midi                    |
|                                                                | 19, 26 novembre                               | de 17 h à 19 h                    |
| 2 Hospital Road (salle de formation)                           | 3, 4 novembre                                 | de 9 h à 16 h                     |
| Édifice principal du gouvernement du Yukon (salon des députés) | 6, 7 novembre                                 | de 9 h à 16 h                     |
| Édifice Elijah-Smith (Salle de conférence 1-A)                 | 13, 14 novembre                               | de 9 h à 16 h                     |
| Collège du Yukon (Salle C 1440)                                | 17, 18 novembre                               | de 9 h à 16 h                     |

À l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le centre de santé de votre localité pour connaître les heures et les dates des cliniques de vaccination dans votre région.



Fonds d'aide à la tournée

### Êtes-vous un artiste itinérant?

La prochaine date limite de présentation de demandes au  
**Fonds d'aide à la tournée est le 15 décembre**

Le Fonds d'aide à la tournée favorise l'essor des arts en aidant les artistes dans les domaines littéraire, visuel et des arts de la scène à présenter leurs œuvres au public à l'occasion d'expositions, de concerts, de festivals ou d'autres manifestations artistiques organisés par des professionnels et pouvant servir de tremplin sur la scène nationale ou internationale.

Il y a chaque année quatre dates limites pour le dépôt des demandes : les 15 mars, 15 juin, 15 septembre et 15 décembre. Les tournées ne devraient pas débiter avant 8 semaines suivant la date limite. Pour la ronde de financement du 15 mars, nous accepterons les demandes portant sur des tournées commençant avant le 15 juin.

Nous recommandons aux demandeurs de communiquer avec notre personnel avant de présenter leur demande.

Si vous désirez obtenir une trousse de demande ou présenter un projet pour la présente date limite, veuillez communiquer avec l'administratrice du Fonds par téléphone (867-667-3535 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 3535) ou par courriel (artsfund@gov.yk.ca).

**Yukon**  
 Tourisme et Culture



YUKON  
 ARTS CENTRE présente

Une véritable rencontre au sommet avec des  
 vétérans et virtuoses du blues, rock et folk.

## Fathers



Amos Garrett



Jim Byrnes

Steve Dawson

Doug Cox



## & Sons

Adultes 25 \$ / Enfants et aînés 15 \$  
 Laissez-passer ArtRUSH ado 5 \$

PIERRE LACASSE  
 FINANCIAL SERVICES

### GALERIE D'ART

Reading the Image:

Poetics of the Black Diaspora

Treasures from the Vault:

Yukon Arts Centre Collection

### GALERIE COMMUNAUTAIRE

canyonlands

photos panoramiques de

Didier Delahaye

Billets en vente au CENTRE DES ARTS du lundi au vendredi de 10 h à 15 h,  
 à ARTS UNDERGROUND (Centre Hougén), et 1 heure avant le spectacle.

yukonartscentre.com | 667-8574

# sports et loisirs

## Une bonne récolte de médailles pour les « Glacier Bears »

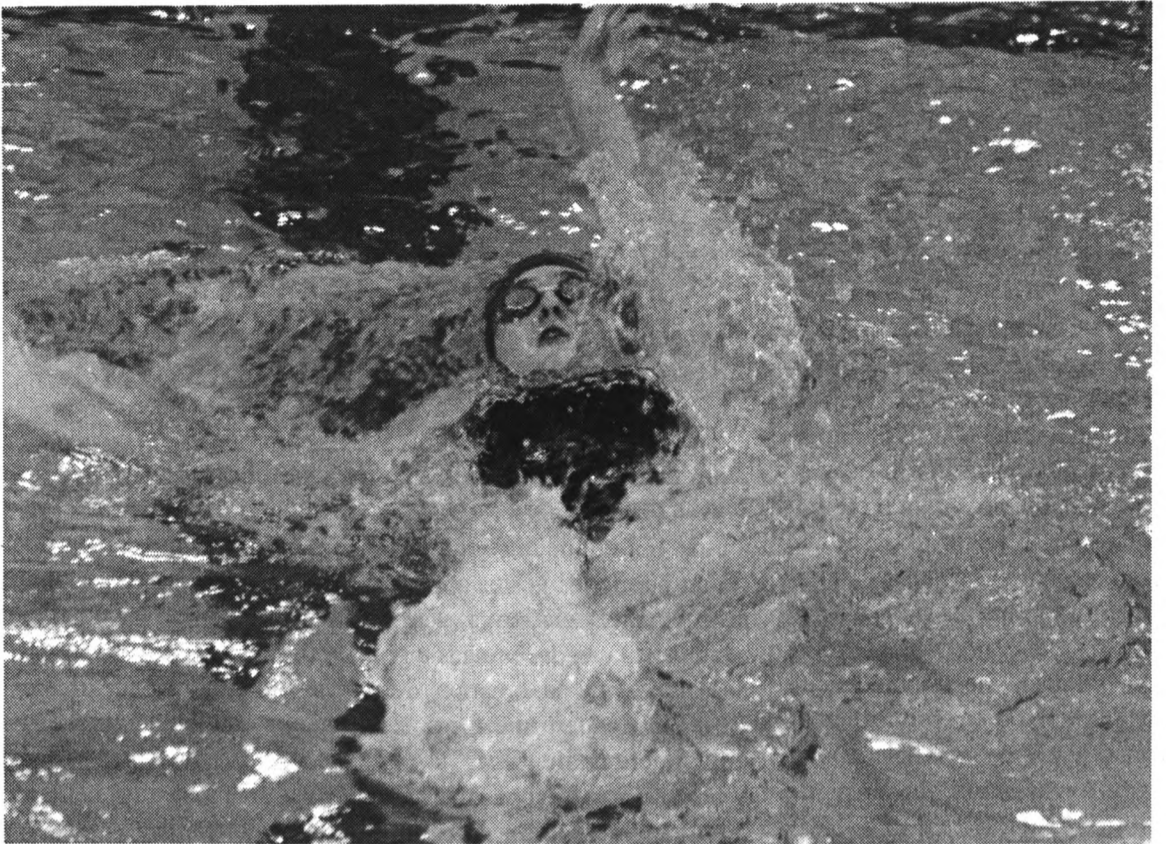


Photo : Louis Bouchard

Kate McArthur a remporté la troisième place dans sa catégorie.

Dix-huit « Glacier Bears » sont de retour à la maison avec une bonne récolte de médailles et de trophées après une compétition à Fairbanks, Alaska, les 13 et 14 novembre.

Félix Bouchard a eu une rencontre impressionnante, avec des meilleurs temps personnels dans chacune des courses auxquelles il a participé. Il a réussi des temps AAA au 100 mètres style libre et au 200 mètres brasse pour terminer premier dans son groupe d'âge (garçons 13-14 ans).

Hayley Braga, Taylor Campbell, Isabel Parkkari et Erin McArthur ont combiné leurs efforts pour remporter facilement les relais 4x50 m style libre et 4x50 m quatre nages. Les quatre nageuses ont amélioré leurs meilleurs temps personnels dans toutes leurs courses. Campbell, Braga et Parkkari ont remporté les trois premières places dans la catégorie d'âges filles 11-12 ans.

Erin McArthur, qui n'a que 10 ans, a remporté la première place dans chacune des épreuves où elle a participé. Kirsten Berube a aussi terminé première dans chaque épreuve récoltant au passage trois standards AAA et la première place dans son groupe d'âge-filles 13-14 ans. Kirsten Berube s'est joint à Kate McArthur,

Rebecca Leslie et Nadia Petriw pour remporter le relais 4x50 m style libre. Nadia Petriw, qui a eu une série de meilleurs temps personnels a aussi touché le mur en premier au 400 m style libre.

Tanner Cassidy, qui s'est ajouté au contingent de Whitehorse à la dernière minute, n'a pas regretté sa décision, bien que la compétition ait été serrée parmi les 15 ans et plus. Dans une série de courses serrées, Cassidy a terminé deuxième au 1500 m style libre et premier au 100m et 200m dos. Il a établi un nouveau record de club au 200 m quatre nages et a récolté au passage des standards AAA au 200 m dos, 100 et 200 m papillon.

Craig Berube (12 ans) est un autre garçon qui récrivait le livre des records du club. Il a terminé la rencontre avec trois première place, deux secondes place et une quatrième place.

Erin Oliver-Beebe, 14 ans, a terminé première au 400 m quatre nages. Elle a aussi récolté l'argent au 200 m style libre, papillon et dos, améliorant sa marque personnelle dans chacune des épreuves.

Hayley Bielz, Molly Purser, Patricia Wallingham et Ashley Bray ont terminé deuxièmes parmi les filles senior au relais 200 m quatre nages. Wallingham, qui en est

à sa première saison avec le club, démontre beaucoup de potentiel et d'enthousiasme.

Shannon Holmes a persévéré pour conserver la troisième place au 400 m quatre nages et au 200 m papillon. Rebecca Leslie a donné une belle performance au 1500 m style libre pour réduire sa marque personnelle et terminer deuxième.

Kate McArthur a eu trois seconde place, deux troisième et une quatrième. Des résultats suffisants pour égaler sa coéquipière Erin Oliver-Beebe pour la troisième place dans les pointage par groupe d'âge. Molly Purser a aussi fini à égalité en troisième place parmi les filles senior grâce à une belle performance au 100 m brasse.

Dans sa première rencontre à l'extérieur, Christopher Ritchie a réussi des belle performance en améliorant ses temps dans toutes les épreuves.

L'entraîneur Marek Poplawski était très satisfait de la performance générale de ses nageurs à ce stade-ci de la saison. Rappelons que cette année les nageurs du Yukon se préparent pour les Jeux du Canada qui auront lieu à Charlottetown en août.

Alice Purser  
 Traduction de  
 Louis Bouchard

# L'équipe francophone de la Yukon Quest édition 2009

Les organisateurs de la Yukon Quest s'affairent depuis l'été aux préparatifs de la 26<sup>e</sup> édition de la course d'attelages de chiens la plus dure au monde. Le départ aura lieu le samedi 14 février 2009 à Whitehorse, au Yukon. Pour la sixième année consécutive, le site Web de la course présentera une section en français. L'équipe bénévole francophone de la Yukon Quest affichera, au cours des prochains mois, des mises à jour, des nouvelles et des récits en français sur la course.

Angélique Bernard, qui fait partie de l'équipe francophone depuis cinq ans, lance un appel aux bénévoles pour aider avec le site Web. Le plus gros du travail se fera durant la course et consistera à la mise à jour en français des résultats de la course. Un ordinateur et un accès à Internet sont tout ce

dont les personnes ont besoin. Également, les personnes ne sont pas obligées de s'engager pendant les deux semaines complètes de la course. « Nous ferons alors des horaires et nous essaierons de satisfaire les exigences en temps des personnes bénévoles », explique M<sup>me</sup> Bernard.

Jean Chalifour, qui habite en banlieue de Québec et est bénévole de l'équipe francophone depuis 2006, explique ainsi son engagement envers la course : « Si j'aime la Quest, c'est bien sûr pour le plaisir de l'écriture, mais aussi pour un tas de petites choses. D'abord, il y a toute l'histoire qui entoure la course, celle de la ruée vers l'or et celle des routes postales du temps empruntées par les mushers de la Quest d'aujourd'hui. Ensuite, je suis un amateur de plein air et il est plaisant de suivre les



Photo : Béatrice Van Houtryve

**Un chien de traîneau attend patiemment son maître afin de prendre le sentier**

exploits des mushers et de leurs valeureux chiens qui luttent pour réussir à finir la course. Mais ce que je préfère, ce sont les belles valeurs que

la Quest véhicule dont la camaraderie et l'aide entre les mushers, l'accueil chaleureux des mushers dans les principales régions parcourues, l'amour et le grand soin des chiens et j'en passe.

Il y a quatre ans, lorsque j'ai offert mon aide à Angélique, deux courtes minutes et tout était réglé. Pas de problème de négociation salariale et pas de déplacement au Yukon... Seulement le plaisir de participer avec plusieurs à un bel événement dans une ambiance de simplicité et d'entraide. »

Au fil des ans, l'équipe francophone a reçu des commentaires de lecteurs et lectrices de la France, de la Belgique et bien sûr du Québec qui suivent la course à partir de leurs ordinateurs.

Les gens intéressés par l'expérience peuvent aller

consulter la page française de la Yukon Quest à l'adresse [www.yukonquest.com](http://www.yukonquest.com). Ils n'ont qu'à cliquer sur le bouton « Français » à droite au haut de la page. Ils pourront alors consulter les archives d'articles des dernières années. Pour de plus amples renseignements, ils peuvent communiquer avec Angélique Bernard au 668-5933.

En date du 20 novembre, 31 équipes sont inscrites à la 26<sup>e</sup> édition de la Yukon Quest. Des vétérans et vétéranes et des recrues se côtoieront le long du sentier de 1 600 kilomètres entre Whitehorse au Yukon et Fairbanks en Alaska qui suit les routes historiques de la ruée vers l'or et du transport du courrier en utilisation au début du XX<sup>e</sup> siècle.

Article soumis par l'équipe francophone de la Yukon Quest

## Félicitations aux boursiers



La Fondation Donatien-Frémont, en collaboration avec la Fondation de La Cité collégiale, remet des bourses d'études à des jeunes francophones issus de milieux minoritaires afin de les appuyer dans leur formation académique dans les divers domaines de la communication et de la presse écrite.



**MARIE-JOSÉE BLIER**  
Opasatika, ON  
Conception graphique, La Cité collégiale



**HÉLÈNE BOULAY**  
Dunlop, NB  
Journalisme électronique, La Cité collégiale



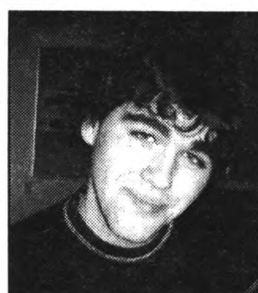
**AMÉLIE DUGAS**  
Hanmer, ON  
Journalisme écrit, La Cité collégiale



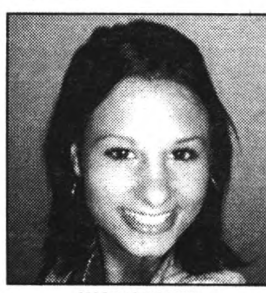
**GENEVIÈVE DUPUIS**  
Dieppe, NB  
Science de la communication,  
Université de Montréal



**NANCY GAGNON**  
Ottawa, ON  
Conception graphique, La Cité Collégiale



**JACQUES-MICHEL GALLANT**  
Summerside, IPE  
Information-Communication, Univ. De Moncton



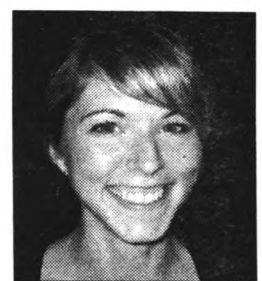
**LUCIE GROULX**  
Kapusasing, ON  
Journalisme et relations publiques,  
Université Laurentienne



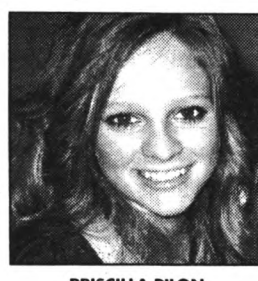
**JANIE HACHÉ**  
Tracadie-Sheila, NB  
Communications, Université d'Ottawa



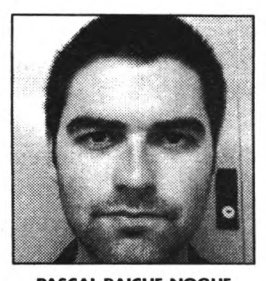
**SOPHIE LAMONTAGNE**  
Hearst, ON  
Journalisme et relations publiques,  
Université Laurentienne



**CÉLINE NOLETTE**  
Edmonton, AB  
Design Studies, Grant MacEwan College



**PRISCILLA PILON**  
Dubreuilville, ON  
Communication publique,  
Université Laurentienne



**PASCAL RAICHE-NOGUE**  
Moncton, NB  
Information-Communication,  
Université de Moncton



**CHRISTINE RIEUX**  
Alfred, ON  
Information-Communication,  
Université Laval

**APF** Association de la presse francophone  
[apf.ca/fondation](http://apf.ca/fondation)

## Bourses d'accès 2008

La Fondation Donatien-Frémont, de concert avec la Fondation de La Cité collégiale, offre de nouvelles bourses d'accès à des étudiants de première année inscrits au programme de journalisme écrit de La Cité collégiale. Les Boursiers pour l'année 2008 sont :

- Typhanie Lirette-Servant-Casselmann (ON)
- Laura Cavé - Ottawa (ON) • David Caron - Ottawa (ON)

# scène nationale

## Un passage du discours du Trône sème l'inquiétude

Principal employeur au pays, le gouvernement fédéral a fait froncer les sourcils de bon nombre des employés qui sont à son service le mercredi 19 novembre dernier, lors de la lecture du discours du Trône.

Un passage du discours du Trône du premier ministre Stephen Harper visant à ouvrir la 40<sup>e</sup> législature pousse en effet les fonctionnaires fédéraux à se poser des questions. Alors que l'accent était mis sur l'économie dans ce discours du Trône, le premier ministre a clairement indiqué que son gouvernement n'hésiterait pas à explorer diverses options pour réaliser certaines économies, y compris la privatisation de certaines composantes de la fonction publique.

« Afin d'augmenter l'efficacité de l'administration fédérale, notre gouvernement s'engage à transformer et à rationaliser la conduite de nos affaires. Notre gouvernement



Le gouvernement Harper ne s'est pas fait beaucoup d'amis au sein de la fonction publique fédérale au moment d'entamer la 40<sup>e</sup> législature. (Photo : archives)

engagera des réformes innovatrices de l'administration des programmes et des services, en s'inspirant des réussites de gouvernements ailleurs dans le monde. Il établira des partenariats avec des tierces parties et le secteur privé afin de pouvoir offrir des services améliorés à moindre coût », indiquait Stephen Harper sans pour autant apporter plus de précisions sur les secteurs ciblés.

Dès le lendemain, le dé-

puté libéral de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, demandait des précisions durant la période de questions à la Chambre des communes. M. Proulx dit craindre que Postes Canada soit dans la mire du gouvernement conservateur.

« Le discours du Trône prévoit des mesures législatives et le recours au secteur privé pour la prestation de services. Sur quoi les mesures législatives porteront-elles et

quels services seront privatisés », demandait Marcel Proulx, sans toutefois pouvoir obtenir une réponse claire.

« Nous n'avons nullement l'intention de privatiser le secteur public. Nous faisons déjà beaucoup appel aux secteurs privé et sans but lucratif pour offrir des services aux Canadiens. Nous avons pour priorité de veiller au bon fonctionnement des programmes gouvernementaux et à l'optimisation des ressources. À cette fin, nous continuerons d'étudier les possibilités pour nous assurer que les Canadiens en ont vraiment pour leur argent », lui a répliqué le président du Conseil du Trésor, Vic Toews.

### Offre finale

Puisqu'il est question du président du Conseil du Trésor, il défrayait les manchettes au même moment après avoir émis une déclaration à l'effet que son ministère venait de présenter des offres finales aux agents négociateurs de l'administration publique centrale. Cette démarche, qui semble laisser peu de marge de manœuvre aux syndicats, prévoit une hausse salariale de 6,8 % sur quatre ans pour tous les fonctionnaires fédéraux.

« Une gestion responsable de la rémunération dans le secteur public est d'autant plus critique lorsque nous faisons face à une situation économique incertaine et des circonstances financières difficiles. Compte tenu de l'incertitude

économique, mes représentants ont tenté de parvenir à une entente responsable avec les agents négociateurs quant à la rémunération dans le secteur public », précisait Vic Toews.

Selon le président national du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), le gouvernement Harper « n'a pratiquement rien appris des causes de la crise actuelle et n'a aucun plan crédible pour nous en sortir ». De plus, le SCFP estime que cette entrave au droit à la négociation collective pourrait avoir des répercussions dans toute l'économie et entraîner des gels ou des coupures pour d'autres salariés.

« Il n'y a pas de mots pour décrire la décision du président du Conseil du Trésor de négocier en passant par les médias plutôt qu'en ayant la courtoisie de présenter cette offre à la table des négociations. Le gouvernement parle de l'incertitude économique pour justifier ces bouffonneries, pourtant il a fait stagner les négociations pendant un an alors qu'il nageait dans les surplus. Maintenant, il veut imposer un règlement pour montrer son esprit de décision à la face du monde en période de débâcle économique », fustige pour sa part la présidente de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, Michèle Demers, relativement à cette offre inattendue.

Danny Joncas

## Boycott de Petro-Canada

Une campagne nationale visant à boycotter la pétrolière Petro-Canada prend de plus en plus d'ampleur alors que divers regroupements syndicaux et autres organismes représentant les travailleurs se rallient à la cause d'un groupe d'employés membres du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier de Montréal mis en lock-out par leur employeur, Petro-Canada, il y a un peu plus d'un an, soit le 17 novembre 2007.

Ne pouvant obtenir le même contrat de travail qui a été accordé aux employés des raffineries des autres provinces canadiennes, les 260 tra-

vailleurs concernés ont décidé de lancer une campagne invitant les gens qui les appuient à boycotter Petro-Canada.

Les employés en lock-out bénéficient notamment de l'appui du Congrès du travail du Canada et de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec. Tout récemment, le plus important conseil du travail au pays, soit le Conseil du travail du Toronto métropolitain et de la région de York, qui compte à lui seul 195 000 membres, a voté de façon unanime en faveur de la campagne nationale de boycottage de Petro-Canada.

Danny Joncas



**Le gouvernement du Yukon  
est fier de vous présenter**

*Musique  
en fête*

**Joignez-vous à nous dans le hall d'entrée de l'édifice administratif  
du gouvernement du Yukon, de midi à 13 h, les 5 et 8-12 décembre 2008**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Le vendredi 5 décembre</b><br/>École Émilie-Tremblay<br/>Groupe rock de l'école Robert-Service</p> <p><b>Le lundi 8 décembre</b><br/>École élémentaire Selkirk<br/>Chorale communautaire de Whitehorse</p> <p><b>Le mardi 9 décembre</b><br/>Jazz Bananas<br/>Ensemble de musique de l'école<br/>secondaire Vanier<br/>Orchestre de jazz de deuxième<br/>cycle de l'école secondaire Vanier</p> | <p><b>Le mercredi 10 décembre</b><br/>Chorale de l'école élémentaire Holy Family<br/>École élémentaire Jack-Hulland</p> <p><b>Le jeudi 11 décembre</b><br/>The Big Band</p> <p><b>Le vendredi 12 décembre</b><br/>All City Senior Band — élèves seulement</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



# Telus se lance dans le domaine de la santé

L'entreprise de télécommunications Telus met à profit son expertise et ses ressources en matière de déploiement d'applications et de procédés technologiques de communication de l'information afin de contribuer à mettre à jour, en format électronique, les dossiers médicaux des Canadiens. Et soit dit en passant, cette contribution est assortie d'un investissement de l'ordre de 100 millions de dollars sur trois ans de la part de Telus.

La compagnie lance ainsi son initiative « Telus Solutions en santé » au même moment où un sondage Ipsos Reid révèle que 93 % des Canadiens croient qu'une meilleure utilisation de la technologie pour tenir compte des dossiers médicaux permettrait de réduire le nombre d'erreurs médicales.

Toujours en scrutant les données de ce même sondage, on apprend que 55 % des Canadiens conservent leur dossier médical sur papier et un tiers sur un support électronique, tandis qu'un Canadien sur quatre se fie à sa mémoire. À la lumière de ces statistiques,

Telus dit avoir voulu s'impliquer afin d'utiliser l'information plus efficacement dans le secteur des soins de santé, et ce, avec la collaboration des différents intervenants tels les gouvernements, les professionnels de la santé et les assureurs.

« Actuellement, les données sur les patients sont éparpillées dans une myriade de systèmes différents, électroniques ou sur papier, faisant en sorte que des décisions sont prises en l'absence d'un tableau complet des antécédents médicaux des patients. Nous devons

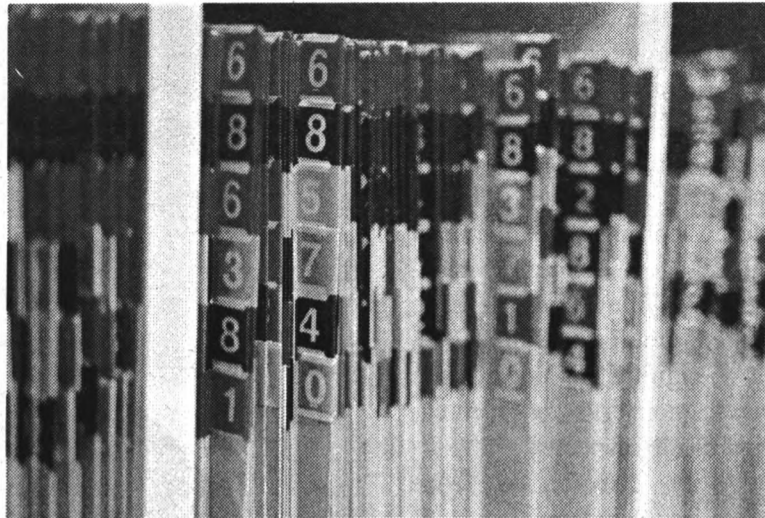


Photo : APF  
Les données sur les patients sont éparpillées dans une myriade de systèmes différents, électroniques ou sur papier.

permettre une collaboration plus fructueuse et plus efficace entre les parties prenantes du système de santé au Canada », confirme François Côté, président de Telus Solutions en santé.

« La transformation du secteur de la santé au Canada est une entreprise gigantesque qui nécessitera que beaucoup s'attellent à la tâche. Les entreprises et les gouvernements doivent y faire de gros investissements », ajoute Joe Natale, président de Telus Solutions d'affaires.

Danny Joncas

## Les banques peuvent maintenant offrir Visa et MasterCard

Compte tenu de la récente restructuration au sein de l'industrie des cartes de crédit, notamment chez Visa et MasterCard, qui passent d'anciennes associations appartenant à leurs membres à des sociétés ouvertes non gérées par les émetteurs ou les acquéreurs, le Bureau de la concurrence du Canada juge que les institutions bancaires canadiennes peuvent dorénavant participer à la gestion de plusieurs ré-

seaux de cartes de crédit plutôt que d'avoir à en choisir un seul.

Le Bureau de la concurrence, un organisme indépendant qui favorise la présence de marchés concurrentiels, a fait part de sa récente décision aux principales banques du pays en leur expliquant sa position dans une lettre.

« Auparavant, les activités des émetteurs et des acquéreurs qui souhaitaient émettre des cartes de crédit de plus

d'une marque ou traiter des transactions des deux principaux réseaux de cartes de crédit étaient assujetties aux règles des associations canadiennes de cartes de crédit. Ces règles dissipaient les craintes du Bureau parce qu'elles éliminaient la possibilité d'un conflit d'intérêts dans le cas d'un émetteur ou d'un acquéreur qui serait

membre des deux associations et pourrait donc influencer sur la gestion et les décisions de chacune », explique le Bureau de la concurrence dans sa lettre en confirmant que les émetteurs (les banques) devaient auparavant choisir quelle carte de crédit ils désiraient offrir à leurs clients.

Danny Joncas

## Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes pour la série de financement du jeudi 15 janvier 2009.

VOLET I  
20 000 \$ ou moins

VOLET III  
75 000 \$ et plus

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du centre commercial Horwood (angle 1<sup>re</sup> Avenue et rue Main, à Whitehorse);
- en ligne, sur le site [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca);
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la Première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le jeudi 15 janvier 2009, à 17 h.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 867-667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca)

Community  
Development  
Fund

Fonds de  
Développement  
Communautaire

**Yukon**  
Economic Development  
Développement économique

## Sondage touristique

### Entrepreneurs touristiques du Yukon, aidez-nous à mieux vous aider!

Le secteur de développement touristique de l'association franco-yukonnaise (AFY), sollicite votre collaboration.

En prenant quelques minutes pour répondre aux questions de notre sondage touristique de fin d'été, vous nous permettrez de mieux coordonner nos actions futures.

Pour vous procurer un exemplaire du sondage, communiquez avec Frédéric Vandenoetelaer au 668-2663 poste 234, [fvandenoetelaer@afy.yk.ca](mailto:fvandenoetelaer@afy.yk.ca) ou visitez le site [www.tourismeyukon.ca](http://www.tourismeyukon.ca). Le secteur de développement touristique du RDÉE Yukon, secteur de développement économique de l'association franco-yukonnaise (AFY), en partenariat avec les associations touristiques et le secteur privé, a comme objectifs principaux de:

1. Positionner le Yukon et ses entrepreneurs touristiques sur les marchés francophones canadiens et européens.
2. Développer des outils de promotion du Yukon en français et les distribuer aux intervenants de l'industrie touristique cible.
3. Créer des conditions favorables au développement et à l'expansion d'entreprises touristiques yukonnaises offrant des services en français.

Canada

**RDÉE**  
Yukon



## Dualité linguistique Le gouvernement promet de mettre sa Feuille de route en œuvre

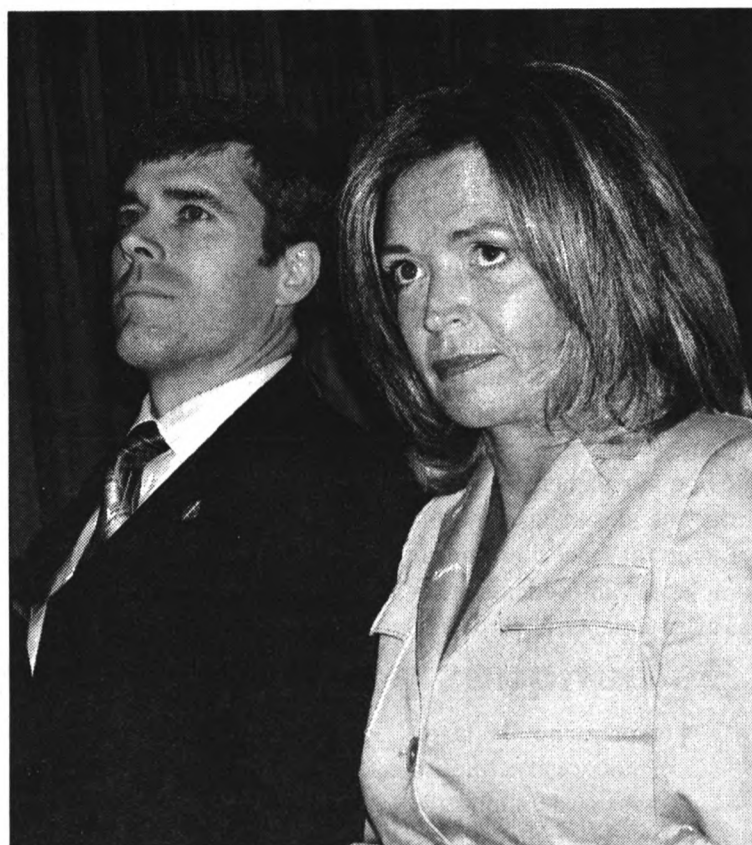
Critiqué par les communautés francophones et acadiennes pour avoir omis de faire part de ses plans en matière de langues officielles dans son discours du Trône, le gouvernement conservateur de Stephen Harper a confirmé peu de temps après qu'il allait honorer son engagement et mettre en œuvre sa Feuille de route pour la dualité linguistique.

Rappelons que cette initiative, une stratégie de cinq ans qui vise à succéder à l'ancien Plan d'action pour les langues officielles, a été annoncée à la fin du mois de juin dernier, tout juste avant la fin des travaux parlementaires. La stratégie en question prévoit aussi des investissements de 1,1 milliard de dollars du gouvernement.

Dans une lettre à l'éditeur expédiée au quotidien *Le*

*Droit*, lettre qui ensuite été mise en ligne sur le site Web du ministère du Patrimoine canadien, le nouveau ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, James Moore, confirme que même si cet engagement du gouvernement ne figure pas dans le contenu du discours du Trône, ça ne signifie pas pour autant que les conservateurs n'entendent pas le respecter.

« Le discours du Trône porte principalement sur le plan que notre gouvernement met en œuvre pour gouverner le Canada dans un contexte économique instable sur la scène internationale. Nous demeurons bien sûr engagés à promouvoir et à protéger la dualité linguistique de notre pays », souligne d'entrée de jeu le nouveau ministre avant de rappeler que son gouvernement a suivi une série d'étapes avant



La Feuille de route pour la dualité linguistique avait été dévoilée par les conservateurs Pierre Lemieux et Josée Verner en juin dernier. (Photo : archives)

langues officielles afin de promouvoir et de protéger la dualité linguistique d'un bout à l'autre du pays. Pour aider à l'élaboration de cette nouvelle stratégie, le gouvernement a mené, comme il l'avait promis, des consultations sur la dualité linguistique et les langues officielles, en plus de prendre en compte la contribution de plusieurs partenaires clés », indique James Moore en référence aux consultations présidées par Bernard Lord.

« Le gouvernement a respecté son engagement et a présenté en juin 2008 la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013. Le gouvernement s'engage à travailler avec ses partenaires clés, notamment les gouvernements provinciaux et territoriaux, les communautés et l'ensemble des Canadiens, pour mettre en œuvre la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne afin qu'on puisse en bénéficier partout au pays », conclut le ministre responsable de ce dossier.

Danny Joncas

d'en arriver à la présentation du document final.

« Dans le discours du Trône d'octobre 2007 et dans son budget de 2008, le gouvernement s'est engagé à élaborer une nouvelle stratégie pour les

### Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités



### Fonds pour les arts

La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 décembre

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Tourisme et Culture

### Répertoire des services en français au Yukon

2008-2009

LE RÉPERTOIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS AU YUKON 2008-2009 EST DISPONIBLE!

Venez chercher votre exemplaire au Centre de la francophonie à Whitehorse ou au bureau de l'Association franco-yukonnaise à Dawson. Vous pouvez également consulter la version électronique au [www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca)



Partenariat communautaire en santé (PCS)



Canada

→ Association franco-yukonnaise  
Whitehorse : 867 668-2663, poste 332  
Dawson : 867 993-5009  
[repertoire@afy.yk.ca](mailto:repertoire@afy.yk.ca)

# Entrevue avec le ministre James Moore

WINNIPEG – Originaire de la Colombie-Britannique, le francophile et nouveau ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, James Moore, compte faire de l'éducation une de ses priorités.

Plusieurs ministres du cabinet conservateur étaient présents lors du congrès d'orientation du Parti conservateur les 13, 14 et 15 novembre. Nommé il y a moins d'un mois au poste de ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, James Moore était du nombre. Il a accepté de livrer ses impressions sur ses nouvelles fonctions.

Anglophone et originaire de Colombie-Britannique, James Moore considère sa nomination comme un bel exemple pour les communautés francophones hors Québec.

« On voit une plus grande intégration des gens de différentes communautés tant francophones, autochtones, métis, etc, dans le gouvernement conservateur, dit-il. On a aujourd'hui un ministre des Langues officielles originaire de la Colombie-Britannique, qui a appris son français complètement hors Québec, et une secrétaire parlementaire aux Langues officielles anglophone, qui a elle aussi appris son français à l'extérieur du Québec. C'est quelque chose de très différent et de très nouveau dans l'histoire d'un gouvernement fédéral. C'est une très bonne chose. Je crois que par le passé, peu d'efforts étaient mis sur les communautés francophones hors Québec. Il y a des milliers de Canadiens hors Québec qui parlent français et on devrait être très fiers de ça et l'encourager. »

Sa nomination date de trois semaines seulement et pourtant, James Moore s'attelle déjà à la tâche.

« Ma grande tâche aujourd'hui c'est de travailler sur le terrain, rencontrer les organismes, parler avec eux et chercher des idées pour savoir comment dépenser notre argent de manière efficace », explique James Moore.

Pour le ministre, c'est l'éducation la priorité. « Je veux que tous les élèves aient les mêmes opportunités que



**En ce début de mandat, James Moore entend travailler de concert avec les organismes et les communautés pour mieux saisir leurs besoins et préoccupations. (Photo : archives)**

moi et mes deux sœurs avons eu d'étudier en français », précise-t-il.

Lui-même un modèle de la réussite de l'immersion, James Moore reconnaît l'importance des écoles françaises.

« Les écoles françaises sont importantes pour moi, soutient-il. D'ailleurs, des négociations sont en cours entre le gouvernement fédéral et les provinces pour dépenser 114 millions de dollars pour les langues officielles et l'éducation. Ces négociations permettront de savoir de quelle manière cet argent devrait être dépensé dans chaque province. Ça va aider chaque province à donner de meilleurs services aux communautés et améliorer l'éducation. »

Pour James Moore et son gouvernement, l'important c'est d'investir dans des projets qui rapportent.

« On ne veut pas que ce soit seulement des dépenses, dit James Moore. On veut que ce soit des investissements dans nos communautés, dans nos enfants, dans la culture et les langues officielles. On a beaucoup d'argent sur la table, mais on veut que cet argent

**Donnez de vos nouvelles et des nouvelles du Grand Nord en abonnant vos parents et amis à l'Aurore boréale!  
867 667-2931**

soit dépensé de manière efficace. Ça, c'est ma grande tâche. »

Sur la question du programme des droits linguistiques qui succèdera au défunt Programme de contestation judiciaire, James Moore confirme : « On travaille sur une nouvelle approche là-dessus, soutient-il. On a prévu de l'argent pour ça dans notre budget et on étudie des alternatives pour protéger les droits des communautés. Nous sommes en train de préparer le

nouveau programme pour les langues officielles. Pour ça, on parle avec différents organismes pour voir comment mettre en application ce nouveau programme. »

James Moore note que la vision de son parti sur la question du fait français a beaucoup évolué au cours des années.

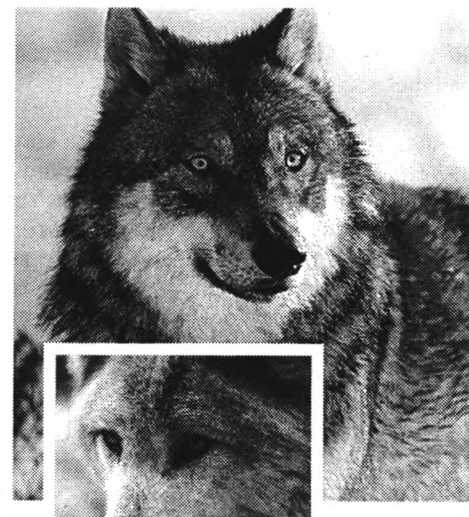
« Par le passé, on disait dans notre parti que pour protéger le français il fallait que le Québec se sépare, rappelle James Moore. Après, on a dit que pour défendre le français,

on devait avoir le Bloc Québécois. Aujourd'hui, notre gouvernement voit l'importance du fait français et c'est quelque chose que nous voulons protéger et dont on est fiers. »

La Feuille de route pour la dualité linguistique du gouvernement conservateur prévoit un investissement de 1,1 milliard \$ sur cinq ans pour faire la promotion des langues officielles et de la dualité linguistique au pays.

**Patricia Bitu Tshikudi – La Liberté**

## Quoi faire quand les coyotes et les loups viennent pique-niquer dans votre cour?



Le coyote est un animal intelligent qui s'adapte facilement. On peut le voir se promener dans les rues et les quartiers des collectivités du Yukon. S'il a accès à des sources de nourriture inhabituelles, il peut perdre sa peur de l'homme.

Les animaux sauvages qui ont été amenés à vivre à proximité de l'homme, des animaux domestiques et de notre nourriture peuvent devenir agressifs et dangereux.

Des changements dans le comportement naturel d'un animal sauvage mènent souvent ce dernier à sa mort.

Les agents de conservation capturent parfois des animaux sauvages qui sont devenus nuisibles et les réinstallent loin des zones résidentielles. Par contre, il faut abattre les animaux sauvages agressifs ou qui tuent des animaux domestiques qui ne sont pas abandonnés.

Au cours des années, il y a eu quelques cas où des coyotes ont attaqué des humains à Whitehorse. Les agents de conservation qui ont éliminé ces animaux nuisibles croient que ceux-ci ont probablement été nourris à un moment donné avant que l'attaque se produise. On peut prévenir ce problème en ne laissant pas de nourriture à la disposition des animaux sauvages.

Si un coyote s'approche de vous au cours d'une de vos promenades, faites de grands gestes avec vos bras, faites du bruit et lancez-lui même des roches s'il le faut pour le faire fuir. Même si vous avez peur, ne le montrez pas.

Marchez, ne courez pas, et dirigez-vous vers la maison la plus proche si vous vous sentez menacé.

Il est moins probable d'apercevoir des loups dans les zones résidentielles de Whitehorse, mais ces animaux peuvent devenir nuisibles dans les secteurs résidentiels ruraux et dans les zones en périphérie des collectivités.

Les animaux domestiques qui se promènent librement dans le bois au cours d'une promenade ou d'une randonnée peuvent tomber sous les crocs des loups qui défendent leur territoire ou leurs sources de nourriture. Un loup ou une meute qui s'habitue à se nourrir de chiens risque de s'aventurer dans les secteurs résidentiels et même dans des cours arrière afin de trouver une victime.

Lorsque vous vous promenez dehors, gardez votre chien en laisse pour votre sécurité et celle de votre chien. La Loi sur la faune vous défend de laisser votre animal domestique pourchasser un animal sauvage dans le bois. Assurer la sécurité de votre animal vous aidera également à assurer celle de votre famille et de vos voisins.

**Nous pouvons tous contribuer à conserver la nature au naturel.**



**Yukon**  
Environnement

# Emplois, postes, professions, appels d'offres



Ministère de la Justice Canada

## Assistant/Assistante juridique

Ministère de la Justice Canada

### WHITEHORSE, YUKON

Ouvert aux personnes résidant ou travaillant à Whitehorse, YT et dans un rayon de 100 kilomètres de Whitehorse, YT, s'étendant entre autres à Johnsons Crossing, YT, Champagne, YT, Lower Laberge, YT, Bennett, C.-B.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste. Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels et pour soumettre votre candidature, visitez [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou composez le numéro Infotel

1-800-645-5605. La date limite de réception des candidatures est le 8 décembre, 2008.

*This information is also available in English.*

Vous voulez faire un don ?



Fondation

boréale



### Une Fondation pour les gens d'ici!

Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise.

**668-2663**

L'Aurore boréale, votre journal communautaire est le meilleur véhicule pour faire connaître vos produits et services.

C'est aussi un outil efficace pour recruter du personnel!

**Béatrice au 667-2931**

## RDÉE

Yukon

### Embauchez un étudiant du Yukon!

Le gouvernement territorial peut prendre en charge jusqu'à 50 % de son salaire!

Besoin d'aide pour déchiffrer la demande de subvention?

**Date limite : 5 décembre**

Le RDÉE Yukon peut vous aider. Nos services sont gratuits!

Sylvie Geoffroy  
Conseillère jeunesse  
Tél. : 867 668-2663, poste 334  
Courriel : [sgeoffroy@afy.yk.ca](mailto:sgeoffroy@afy.yk.ca)



**Yukon**  
Gouvernement

## OFFRE D'EMPLOI

### Coordonnateur/coordonnatrice des sites Web en français

Ministère de la Voirie et des Travaux publics

Direction des services en français

Concours no : 08-AR11-16

Date de clôture : 10 décembre 2008, à 17 h

Salaire annuel : 52 062 \$ à 59 943 \$

Faisant partie de l'équipe de la Direction des services en français, le coordonnateur/la coordonnatrice des sites Web en français joue un rôle important dans la transmission par Internet de l'information en français pour l'ensemble du gouvernement du Yukon. Le/la titulaire du poste travaille en étroite collaboration avec tous les ministères en vue de dresser un plan d'action global et d'établir un ordre de priorités pour veiller à ce que l'information, une fois traduite, mise à jour et révisée, soit entrée avec précision et affichée sur leurs pages Web en français. Le/la titulaire du poste formule aussi des recommandations et met au point des produits de communication en collaboration avec les ministères pour s'assurer que la communauté franco-yukonnaise est informée de la disponibilité des pages Web en français et qu'elle peut présenter des commentaires quant à leur pertinence. Le coordonnateur/la coordonnatrice des sites Web en français représente de manière professionnelle la Direction et le gouvernement du Yukon auprès des clients internes et externes du gouvernement.

Le candidat/la candidate idéal(e) est capable de communiquer clairement, possède beaucoup d'entregent et peut traiter avec tact de questions délicates. Il/elle possède d'excellentes aptitudes pour la rédaction, la communication orale et la lecture d'épreuves en anglais et en français. Il/elle possède également de solides compétences en coordination et en planification, un esprit analytique et une facilité à résoudre des problèmes. Tout en étant capable de travailler de façon autonome, en s'occupant de projets multiples avec des échéances serrées et souvent conflictuelles, il/elle fait preuve d'un excellent esprit d'équipe.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais, en indiquant clairement vos compétences et votre expérience dans les domaines énumérés ci dessous. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans le curriculum vitae.

- Diplôme ou études supérieures en communications ou dans un autre domaine d'étude connexe comprenant bon nombre de cours en communications;
- Expérience dans la mise au point de produits de communications;
- Expérience dans la préparation et la mise en œuvre de plans de travail;
- Expérience dans la création et la mise à jour de pages Web à l'aide d'outils de conception Web et d'un système de gestion de contenu (ex. : le logiciel de gestion de contenu Red Dot, HTML, Pagemaker, Photoshop).

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

**Nota : Les candidats/candidates devront réussir un examen écrit en français et en anglais avant d'être convoqués à une entrevue.**

Une liste des candidatures retenues, qui sera en vigueur pendant six mois, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Pour plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca) ou communiquer avec Sharon Strachan au 867-667-8016 ou à l'adresse courriel [sharon.strachan@gov.yk.ca](mailto:sharon.strachan@gov.yk.ca). Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

En ayant soin d'indiquer le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et, le cas échéant, tout document de présentation en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : [resume@gov.yk.ca](mailto:resume@gov.yk.ca). Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.

**Yukon**

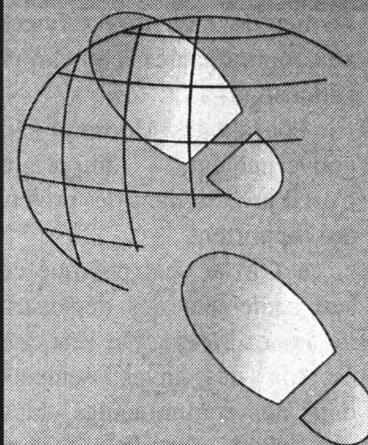
Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA**  
Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

# capsules

## Où il est question de sports, de gènes et de momies

### Le sumo est un sport dangereux

(Agence Science-Press) – Connaissez-vous l'herpes gladiatorum? Non, ça n'a rien à voir avec des gladiateurs gays. C'est une mutation de ce virus qui n'a rien de sexuel. Mais qui est particulièrement présente chez les lutteurs, à la faveur de leurs nombreux contacts... et de leurs nombreuses coupures en différents endroits de leur corps. C'est un virologue japonais, Kazuo Yanagi qui a récemment réalisé que les lutteurs sumo étaient un bon groupe —ne pas dire : un bon bouillon de culture— pour étudier la façon dont ce virus voyage...

### La Chine est un pays dangereux

(Agence Science-Press) – Autant pour le mythe des Chinois censés vivre en meilleure santé. À mesure que les statistiques s'accumulent, le portrait s'assombrit, révèle la revue médicale britannique *The Lancet*. Et la poussée de croissance économique n'est pas sans taches non plus : l'espérance de vie à Shanghai a augmenté de cinq ans entre 1981 et 2000, mais de seulement un an et demi à Ganzhou, métropole plus pauvre et plus industrielle. Conséquence du bond en avant de l'obésité, 177 millions de Chinois doivent maintenant s'inquiéter de leur pression sanguine. Et d'ici 2050, environ 450 millions de

### Chinois auront plus de 60 ans. Vos gènes publics

(Agence Science-Press) – Pour contrer la tendance à la « privatisation » des gènes — par exemple, le dépôt par une compagnie de brevets sur un gène, qui bloque du coup des recherches concurrentes là-dessus— le Personal Genome Project, créé par un prof de Harvard rend publique la liste des gènes de 10 personnes. Le projet espère, avec un financement adéquat, pouvoir éventuellement rendre publics des fragments de pas moins de 100 000 génomes. Déjà 5 000 personnes ont manifesté leur intérêt. La première à avoir accepté de livrer ainsi son « intimité » : Esther Dyson, administratrice de la firme de 23andMe. Ce qui a entraîné cette réaction ironique de son frère : « Eh, elle ne nous a pas demandé la permission ».

### Cerveille d'oiseau

(Agence Science-Press) – L'intelligence animale ne cesse de fasciner et Alex en est certainement en partie responsable. C'est ce perroquet gris d'Afrique qui, pendant 30 ans, a été l'un des collaborateurs les plus bavards de la psychologue américaine Irene Pepperberg : jusqu'à son décès en 2007, il a fait reculer les frontières de ce qu'on considérait possible pour un animal. Compter, nommer jusqu'à une centaine d'objets, distinguer des concepts tels que « plus

grand que »... *The Guardian* l'a déjà qualifié de « plus intelligent que le président américain moyen », ce qui n'était vraiment pas gentil pour Alex. Revenu de son deuil, Pepperberg vient de publier *Alex and Me*, un récit qualifié de « plus léger » que son véritable ouvrage scientifique (*The Alex Studies*, en 2000), mais plus attachant, selon les premiers commentaires. (Irene Pepperberg, *Alex and Me*, Harper Collins, 2008).

### À qui est cette momie?

(Agence Science-Press) – Ces dernières années, de plus en plus de musées d'Europe et d'Amérique ont été confrontés à des demandes de restitution d'objets antiques, sous le prétexte qu'ils ont été jadis volés. L'histoire des découvreurs de trésors de l'Antiquité n'est en effet pas blanche comme neige, et c'est cette histoire que retrace la journaliste Sharon Waxman, dans *Loot* —un mot peu honorable puisque, en français, il peut se traduire par « butin » ou « pillage ». (*Loot. The Battle Over the Stolen Treasures of the Ancient World*, Times Books, 2008)

### Impact en profondeur

(Agence Science-Press) – Même à 4 000 mètres de profondeur, la vie sous-marine continue d'être affectée par ce qui se passe « là-haut ». Des chercheurs britanniques ont

par exemple mesuré, deux mois après le début d'un événement majeur comme El Nino, un déficit de plancton et autres sources de nourriture nécessaires aux plus grosses créatures. Après quatre mois, la baisse est encore perceptible. L'équipe du Centre national d'océanographie trace un parallèle avec les projets visant à « larguer » du carbone dans

les océans dans le but de ralentir le réchauffement planétaire : ces projets, disent-ils, pourraient avoir des conséquences imprévues.

### L'effet Obama

« À présent, même un enfant intelligent peut rêver de devenir président. »

(Nicholas D. Kristof, *New York Times*, 9 novembre 2008)



Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada

### WHITEHORSE (YUKON)

Affaires indiennes et du Nord Canada

## Administrateur / Administratrice des services sociaux

Ouvert aux autochtones résidant ou travaillant à Whitehorse, YT et dans un rayon de 800 kilomètres de Whitehorse, YT.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, y compris les critères de mérite supplémentaires et pour savoir comment poser votre candidature, visitez notre site Internet au [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou composez notre numéro Infotel 1-800-645-5605.

La date limite de réception des candidatures est le 12 décembre 2008.

This information is available in English.

Canada



Service des poursuites pénales du Canada

## Commis à l'accueil/à l'administration

Service des poursuites pénales du Canada

### WHITEHORSE, YUKON

Ouvert aux personnes résidant ou travaillant à Whitehorse, YT et dans un rayon de 100 kilomètres de Whitehorse, YT, s'étendant entre autres à Johnsons Crossing, YT, Champagne, YT, Lower Laberge, YT, Bennett, C.-B.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste. Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels et pour soumettre votre candidature, visitez [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou composez le numéro

Infotel 1-800-645-5605. La date limite de réception des candidatures est le 3 décembre, 2008.

This information is also available in English.



Service des poursuites pénales du Canada

## Coordonnateur/coordonnatrice des témoins de la Couronne

Service des poursuites pénales du Canada

### WHITEHORSE, YUKON

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour cette position. Être membre des Premières nations du Yukon est une qualification constituant un atout pour cette position.

Pour de plus amples renseignements sur cette position, incluant les critères de présélection additionnels et pour soumettre votre candidature, visitez [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou composez le numéro Infotel 1-800-645-5605. La date limite de réception des candidatures est le 8 décembre, 2008.

This information is also available in English.



Commission de la fonction publique du Canada

Public Service Commission of Canada

## Ingénieur spécialiste principal (Systèmes électriques des bâtiments)

Ministère de la Défense nationale

OTTAWA (ONTARIO)

Personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Compétences linguistiques – Anglais essentiel

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant l'énoncé de critères de mérite et sur la manière de soumettre votre candidature, visitez le site Internet suivant : [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou composez le numéro Infotel 1-800-645-5605. La date limite de réception des candidatures est le 5 décembre 2008. Le numéro de référence est DND08J-009335-000008.

Nous remercions ceux et celles qui auront soumis une demande mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection. Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi. La préférence sera accordée aux citoyennes canadiennes et citoyens canadiens. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous dans le cadre de ce processus, veuillez faire part de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

Information concerning this process is available in English.

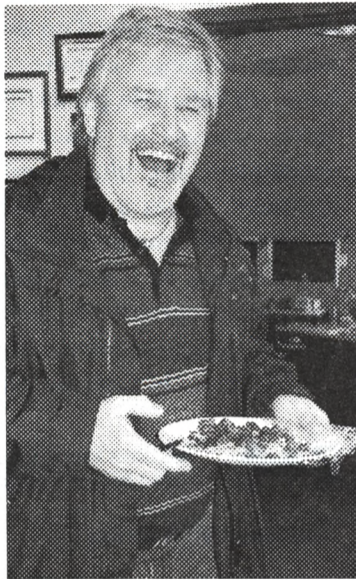
[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

# Les rapides du cheval blanc

La Sainte-Catherine, cela vous dit quelque chose? Pierre Gauthier a cuisiné les bonbons traditionnels appelés tire Sainte-Catherine aussi connus sous le nom de tire à la mélasse Klondike!

La légende attribue l'invention de la tire Sainte-Catherine à Marguerite Bourgeoys, la fondatrice de la Congrégation de Notre-Dame de Montréal qui aurait voulu attirer à elle les jeunes Indiens pour les instruire. D'où l'appellation « tire ». En fait,



comme l'indique Jean Provencher dans *Les 4 saisons de la vallée du Saint-Laurent*, la dénomination « viendrait tout simplement du fait que le mélange d'ingrédients à cuire, puis refroidi, est étiré aussi vivement et aussi longtemps que possible, devenant alors d'un beau jaune clair. »

Tout vient à point à qui sait attendre! Bravo à Stéphanie Chevalier qui a maintenant son statut de résidente permanente du Canada.

## Consultation publique Loi sur la faune du Yukon Modifications proposées aux règlements

La Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre ainsi que le ministère de l'Environnement du Yukon vous encouragent à soumettre vos commentaires au sujet des 14 modifications qu'on propose d'apporter aux règlements d'application de la *Loi sur la faune* et qui pourraient être mises en œuvre pour la saison de 2009-2010.

Les modifications proposées sont expliquées en détail dans une trousse d'information qu'on peut se procurer au bureau de la Commission (106, rue Main, à Whitehorse), aux bureaux des conseils des ressources renouvelables, aux bureaux d'Environnement Yukon des diverses localités, au bureau du ministère de l'Environnement (10 Burns Road, à Whitehorse) et à l'édifice principal du gouvernement du Yukon, 2<sup>e</sup> Avenue, à Whitehorse.

On peut aussi consulter cette trousse d'information en ligne sur le site Web de la Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre ([www.yfwmb.ca](http://www.yfwmb.ca)) ou d'Environnement Yukon ([www.environmentyukon.gov.yk.ca](http://www.environmentyukon.gov.yk.ca)) ou la télécharger à partir de ces sites.

Les modifications ci-après sont proposées par les organismes ou autres dont le nom est écrit en caractères gras.

### Environnement Yukon :

- Introduction de la chasse à accès restreint pour la harde de caribous de la rivière Nahanni Sud.
- Augmentation du nombre de permis pouvant être délivrés annuellement pour la chasse au cerf.
- Pouvoir ministériel d'établir les périodes de chasse, le nombre de permis à délivrer et les sous-zones de gestion.
- Limite du nombre de permis spéciaux de guide dans toutes les sous-zones de gestion du gibier.

### Conseil des ressources renouvelables du lac Laberge :

- Gestion de la chasse au mouflon dans la chaîne Miners.
- Accès interdit des véhicules hors route aux régions alpines du mont Pilot.

### Proposition présentée par un particulier :

- Suppression de la limite de taille supérieure du touladi, du grand brochet et de l'ombre arctique.

### Yukon Fish and Game Association :

- Combinaison des périodes de chasse à accès restreint pour le caribou du lac Finlayson.
- Suppression de l'obligation d'être titulaire d'un permis de chasse à accès restreint pour le mouflon des monts Richardson (sous-zones 1-25 et 1-28).
- Permission de chasser le mouflon en vertu d'un permis spécial de guide.
- Permission de chasser le bison des bois en vertu d'un permis spécial de guide.
- Ajout de permis de chasse au cerf pour les jeunes chasseurs.
- Permission d'accorder aux jeunes chasseurs des sceaux pour gros gibier.

### Conseil des Tlingits de Teslin et Conseil des ressources renouvelables de Teslin :

- Subdivision des sous-zones de gestion du gibier le long de la rivière Nalasin (Nisutlin) (10-21, 10-22 et 10-23).

La date limite de présentation des commentaires écrits est le mercredi 3 décembre 2008, à 17 h.

Pour savoir de quelle manière et où envoyer vos commentaires, consultez les pages 2 et 3 de la trousse d'information.

La Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon tiendra une réunion publique, à Whitehorse, à l'intention de toutes les personnes désireuses d'exprimer leurs opinions.

Date : le mardi 9 décembre, à 19 h, au Yukon Inn.

YUKON FISH AND WILDLIFE  
MANAGEMENT BOARD



Yukon  
Environnement

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1  
de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 28 novembre

Souper bénéfique de l'école élémentaire Whitehorse de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland. Les fonds récoltés serviront à financer leur voyage au Québec.

### Samedi 29 novembre

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Simon Langlois.

### Dimanche 30 novembre

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.  
• « Cranberry Fair », vente d'art yukonnais de 11 h à 16 h au Westmark. Les portes ouvrent à 10 h 15 pour les personnes à mobilité réduite.

### Vendredi 5 décembre

Café-rencontre de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

### Samedi 6 décembre

• Samedi-jeunesse de Mond'Ami : activité récréative pour les jeunes de 10 ans et plus, à 14 h au sous-sol de la

cathédrale Sacré-Cœur.

• Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Bruno Bourdache

### Dimanche 7 décembre

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Mercredi 10 décembre

Sortie de l'édition spéciale de Noël de l'Aurore boréale.

### Samedi 13 décembre

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Stéphan Poirier, invité Francis Pelletier

### CHANGEMENT D'HORAIRE

Atelier sur la trousse d'information médicale d'urgence, une présentation du Partenariat communauté en santé, reporté au mardi 2 décembre 2008, 17 h 30 - 19 h. Salle Aquarium (2<sup>e</sup> étage) Centre de la francophonie, 302, Strickland. Gratuit. Inscriptions : SOFA 668-2663 poste 223

## Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : [auroreboreale@afy.yk.ca](mailto:auroreboreale@afy.yk.ca) Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

Le Comité francophone catholique est à la recherche de chanteurs et de musiciens pour la messe du 24 décembre. Renseignements : Danielle Bonneau au 633-2738 ou Lise St-Onge au 393-4791.

### « Coup de blues... » après un séjour au Yukon

Jean-Marie Lambert, Suisse de 55 ans, recherche correspondante francophone de chez vous simplement pour avoir des nouvelles. Courriel : [lambertjm@bluewin.ch](mailto:lambertjm@bluewin.ch)

Deux jeunes femmes, employées, responsables, recherchent appartement avec 2 chambres (ou 1 et 1 assez grand salon), 1 cuisine, et 1 SB, à louer en ville ou à proximité dès que possible. Lucie 393-3353.

### À vendre

Camion GMC Sierra 1500, 4X4, année 2001  
Cabine simple, boîte de 8 pieds avec canopy  
Excellent état. Prix : 6 900 \$.  
René Lapierre : 633-2772.

Traineau à chiens «Toboggan», patins en aluminium. Prix : 300 \$.  
René Lapierre : 633-2772.

Vente de cartes de Noël par le Comité francophone catholique au prix de 2 \$ l'unité (20 \$ / 10 cartes). Oeuvre de Libby Dulac. Renseignements : Lise au 393-4791.

### Astrologie

Star Voyance réunit pour vous les meilleurs Médioms francophones du Canada, reconnus pour leurs dons, leur sérieux et la qualité de leurs prédictions. Ils vous parlent GRATUITEMENT au 1-866-553-5652. Amour, Argent, Santé, nos Médioms sont les étoiles qui vont éclairer votre Futur. Abonnés Bell Mobilité, faites le # (carré) 2555. Réseau APF - 1 de 5

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

on passe le mot

APF

Association de la  
presse francophone